叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英格兰(england) 000001

2. 英格兰(england) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰(England)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['ɪŋgləɪnd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By **Charles** **Dudley** **Warner**
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n]
England **has** **played** **a** **part** **in** **modern** **history** **altogether** **out** **of** **proportion**
英格兰 有 玩 一个 部分 在 现代的 历史 共 出去 的 部分
[tu:; tə][ɪts][saɪz] .
to **its** **size** **.**
到 它是 尺寸 .

英国在现代历史上所扮演的角色与其国土面积完全不成比例。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['aɪərlənd] , [hæz; həz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r]
The **whole** **of** **Great** **Britain** **,** **including** **Ireland** **,** **has** **only** **eleven** **thousand** **more**
这 所有的 的 伟大的 英国 , 包括 爱尔兰 , 有 仅有的 十一 千 更多的
[skwer] [maɪlz][ðæn; ðən]['ɪtəli] ;
square **miles** **than** **Italy** **;**
正方形 英里 比 意大利 ;

整个大不列颠（包括爱尔兰）的面积只比意大利多一万一千平方英里；

[ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ə'loʊn][ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['ɪtəli] .
and **England** **and** **Wales** **alone** **are** **not** **half** **so** **large** **as** **Italy** **.**
和 英格兰 和 威尔士 独自的 是 不是 一半 所以 大的 作为 意大利 .

英格兰和威尔士的面积还不到意大利的一半。

['ɪŋgləɪnd] [ə'loʊn][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .
England **alone** **is** **about** **the** **size** **of** **North** **Carolina** **.**
英格兰 独自的 是 关于 这 尺寸 的 北 卡罗莱纳 .

英格兰的面积大约相当于北卡罗来纳州。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz]['fræŋklɪn] , [ɪn] - , [roʊt] [tu:; tə]['meri] ['sti:vnsn] [ɪn] ['lʌndən] , " [ðæt] ['peti]
It **is** **,** **as** **Franklin** **,** **in** **1763** **,** **wrote** **to** **Mary** **Stevenson** **in** **London** **,** **"** **that** **petty**
它 是 , 作为 富兰克林 , 在 - , 写道 到 玛丽 史蒂文森 在 伦敦 , " 那 小气
['aɪləɪnd] [wɪtʃ] ,
island **which** **,**
岛 哪个 ,

正如富兰克林在1763年写给伦敦的玛丽·史蒂文森的信中所说，"那是一座小岛，

[kəm'perd] [tu:; tə][ə'merɪkə] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
compared **to** **America** **,** **is** **but** **a** **stepping** **-** **stone** **in** **a** **brook** **,**
比较的 到 美国 , 是 但 一个 步进 - 石头 在 一个 溪 ,

与美国相比，这不过是溪流中的一块垫脚石。

[skers] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [ʃuːz] [draɪ] .

scarce	enough	of	it	above	water	to	keep	one's	shoes	dry	.
稀少	足够的	的	它	多于	水	到	保持	一个人的	鞋	干燥	.

水面以上的水量很少，不足以保持鞋子干燥。

" [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər]['wɔːtər] , [ɔːr]['wɔːtər] - [soʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt]

"	A	considerable	portion	of	it	is	under	water	,	or	water	-	soaked	a	good	part
"	一个	大量	部分	的	它	是	在下面	水	,	或者	水	-	浸泡过	一个	好的	部分

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

"其中相当一部分地区常年被水淹没，或者一年中的大部分时间都被水浸泡着。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['eikəs][fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] ['frɑːgz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

and	I	suppose	it	has	more	acres	for	breeding	frogs	than	any	other
和	我	认为	它	有	更多的	英亩	为了	选育	青蛙	比	任何	其他

['nɔːrðərn] [lænd] , [ɪk'sept] ['hɑːlənd] .

northern	land	,	except	Holland	.
北方	土地	,	除了	荷兰	.

我想，除了荷兰之外，它比其他任何北方国家都拥有更多的青蛙养殖面积。

[oʊld] ['hærisn] [sez] [ðæt] [ðə; ðiː] [nɔːrθ] ['brɪtnz] [wen] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['hʌŋgər] [juːst] [tuː; tə] [kriːp]

Old	Harrison	says	that	the	North	Britons	when	overcome	by	hunger	used	to	creep
老的	哈里森	说道	那	这	北	英国人	什么时候	克服	经过	饥饿	用过的	到	潜行者

['ɪntuː][ðə; ðiː] [mɑːʃiz] [tɪl] [ðə; ðiː]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn]

into	the	marshes	till	the	water	was	up	to	their	chins	and	there	remain
进入	这	沼泽	直到	这	水	曾是	向上	到	他们的	下巴	和	那里	保持

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

老哈里森说，北不列颠人饿得发慌时，会爬进沼泽地，直到水淹到下巴，然后在那里待上很长时间。

" ['ɒnli] [tuː; tə][kwɑːləfaɪ][ðə; ðiː] [hiːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] [baɪ]['vaɪələns] ,

"	onlie	to	qualifie	the	heats	of	their	stomachs	by	violence	,
"	在线	到	资格	这	加热	的	他们的	胃	经过	暴力	,

"仅仅为了用暴力来满足他们胃里的燥热，

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [ænd; ənd] ['biːn] [tuː; tə] - [ðem; ðəm]

which	otherwise	would	have	wrought	and	beene	readie	to	oppresse	them
哪个	否则	会	有	锻	和	蜜蜂	准备	到	-	他们

[fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌstɪnəns] .

for	hunger	and	want	of	sustinance	.
为了	饥饿	和	想	的	生存	.

否则，他们就会因为饥饿和缺乏食物而遭受压迫。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] — [ðə; ðiː]['lætɪtuːd][ʌv; əv]['læbrədɔːr] — [ðæt] [ðə; ðiː] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ]

"	It	lies	so	far	north	—	the	latitude	of	Labrador	—	that	the	winters	are	long
"	它	谎言	所以	远的	北	—	这	纬度	的	拉布拉多	—	那	这	冬天	是	长的

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['klaɪmət][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

and	the	climate	inhospitable	.
和	这	气候	不宜居住的	.

"它位于非常靠北的地方——拉布拉多的纬度——因此冬季漫长，气候恶劣。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [koʊld] [ɪf] [ðə; ðiː] [gʌlf] [striːm] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dæmp]

It	would	be	severely	cold	if	the	Gulf	Stream	did	not	make	it	always	damp
它	会	是	严重	寒冷的	如果	这	海湾	溪流	做过	不是	制作	它	总是	潮湿

[ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

and	curtain	it	with	clouds	.
和	窗帘	它	和	云	.

如果不是墨西哥湾暖流使这里常年潮湿，并使其笼罩在云层之中，这里将会非常寒冷。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
In 在 **some** 一些 **parts** 部分 **the** 这 **soil** 土壤 **is** 是 **heavy** 重的 **with** 和 **water** 水 **,** ,

部分地区土壤含水量很高。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['streɪtəm; 'strætəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɔːk] ; [ɪn][fækt] ,
in 在 **others** 其他的 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **thin** 薄的 **stratum** 地层 **above** 多于 **the** 这 **chalk** 粉笔 **;** ; **in** 在 **fact** 事实 **,** ,

在其他一些地方，它只是白垩层上方的一层薄薄的岩层；事实上，

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'dʌkʃn] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɪn]
agricultural 农业 **production** 生产 **could** 可以 **scarcely** 几乎 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **exist** 存在 **there** 那里 **until** 直到 **fortunes** 财富 **made** 制成 **in** 在
['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['fɔːrən] [əd'ventʃər] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][paɪl]
India 印度 **and** 和 **in** 在 **other** 其他 **foreign** 外国的 **adventure** 冒险 **enabled** 已启用 **the** 这 **owners** 所有者 **of** 的 **the** 这 **land** 土地 **to** 到 **pile** 桩
[ˌaɪ 'tiː] [niː] - [diːp] [wɪð; wɪθ] ['fɜːtəlaɪzəz] [frʌm; frəm][pə'ruː][ænd; ənd] ['elsˌwer] .
it 它 **knee** 膝盖 **-** - **deep** 深的 **with** 和 **fertilizers** 肥料 **from** 从 **Peru** 秘鲁 **and** 和 **elsewhere** 别处 **.** .

直到在印度和其他海外冒险中积累了财富，土地所有者才能将来自秘鲁和其他地方的肥料堆满土地，以至于土地都没过膝盖。在此之前，农业生产几乎不存在。

[θæŋks] [tuː; tə][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌlf] [striːm] , [ɪts][tɜːrf][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][sɔːft]
Thanks 谢谢 **to** 到 **accumulated** 积累 **wealth** 财富 **and** 和 **the** 这 **Gulf** 海湾 **Stream** 溪流 **,** , **its** 它是 **turf** 草皮 **is** 是 **green** 绿色的 **and** 和 **soft** 柔软的
;
;
;

由于财富积累和墨西哥湾暖流的影响，这里的草坪绿草如茵，柔软肥沃；

[fɪgz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [mə'tʃʊr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
figs 无花果 **,** , **which** 哪个 **will** 将要 **not** 不是 **mature** 成熟 **with** 和 **us** 我们 **north** 北 **of** 的 **the** 这 **capes** 披风 **of** 的 **Virginia** 弗吉尼亚州 **,** ,

无花果，在我们弗吉尼亚海角以北的地区无法成熟。

['raɪpən][ɪn] ['ʃeltərd] [nʊks] [ɪn]['ɑːksfərd] ,
ripen 熟 **in** 在 **sheltered** 避难所 **nooks** 角落 **in** 在 **Oxford** 牛津 **,** ,

在牛津隐蔽的角落里成熟，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʌn'friːkwənt] ['strɔːberi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] -
and 和 **the** 这 **large** 大的 **and** 和 **unfrequent** 不频繁 **strawberry** 草莓 **sometimes** 有时 **appears** 出现 **upon** 之上 **the** 这 **dinner** 晚餐 **-** -
['teɪbl] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn] [ə'piːs] .
table 桌子 **in** 在 **such** 这样的 **profusion** 丰富 **that** 那 **the** 这 **guests** 客人 **can** 能 **indulge** 放纵 **in** 在 **one** 一 **apiece** 一块 **.** .

而硕大而罕见的草莓有时会大量出现在餐桌上，以至于客人们可以每人享用一颗。

[jet] [ðɪs] [smɔːl] , [ə'rɪdʒənəli][ɪn'fɜːrt(ə)l]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɪz]
Yet 然而 **this** 这 **small** 小的 **,** , **originally** 起初 **infertile** 不孕不育 **island** 岛 **has** 有 **been** 到过 **for** 为了 **two** 二 **centuries** 几个世纪 **,** , **and** 和 **is** 是
[tə'deɪ] ,
today 今天 **,** ,

然而，这个原本贫瘠的小岛在过去的两个世纪里一直是如此，如今也是如此。

[ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .
the 这 **most** 最多 **vital** 必不可少的 **influence** 影响 **on** 在 **the** 这 **globe** 地球 **.** .

对全球影响最为深远。

[kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] , ['ɪnsələr][ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ,

Cast	your	eye	over	the	world	upon	her	possessions	,	insular	and	continental	,
投掷	你的	眼睛	超过	这	世界	之上	她	财产	,	岛屿	和	大陆	,

['ɪntuː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

into	any	one	of	which	,
进入	任何	一	的	哪个	,

放眼全球，纵览她所有的领土，无论是岛屿还是大陆，无论进入哪一个，

['ɔːlmoʊst] , ['ɪŋgləɪnd] [maɪt] [biː; bi] [drɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

almost	,	England	might	be	dropped	,	with	slight	disturbance	,	as	you	would
几乎	,	英格兰	可能	是	掉落	,	和	轻微	干扰	,	作为	你	会

[træns'fɜːr][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] .

transfer	a	hanging	garden	.
转移	一个	绞刑	花园	.

几乎可以说，英格兰可以被放下，只会略有波澜，就像转移一个空中花园一样。

[fɔːr; fər] ['eni] ['pærəlel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

For	any	parallel	to	her	power	and	possessions	you	must	go	back	to
为了	任何	平行线	到	她	力量	和	财产	你	必须	去	后退	到

['eɪnʃənt] [roʊm] .

ancient	Rome	.
古老的	罗马	.

要寻找能与她的权力和财富相提并论的事物，必须追溯到古罗马。

['iːdʒɪpt]['ʌndər] - [ænd; ənd]['sɛˌtiː][ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [ðen] [noʊn] [wɜːrld][ænd; ənd] [tʊk] ['trɪbjuːt]

Egypt	under	Thotmes	and	Seti	overran	the	then	known	world	and	took	tribute
埃及	在下面	-	和	塞蒂	超出范围	这	然后	已知	世界	和	采取	贡

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

在托特梅斯和塞提统治下的埃及征服了当时已知的世界，并向其索取贡赋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] [weɪv] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

but	it	was	a	temporary	wave	of	conquest	and	not	an	assimilation	.
但	它	曾是	一个	暂时的	海浪	的	征服	和	不是	一个	同化	.

但这只是一波暂时的征服浪潮，而不是同化。

[roʊm] [sent][hɜːr; hər] [lɔːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][roʊdz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Rome	sent	her	laws	and	her	roads	to	the	end	of	the	earth	,
罗马	发送	她	法律	和	她	道路	到	这	结尾	的	这	地球	,

罗马将她的法律和道路传播到天涯海角。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv]

and	made	an	empire	of	it	;	but	it	was	an	empire	of
和	制成	一个	帝国	的	它	;	但	它	曾是	一个	帝国	的

[baː'bɛəriənz] ['lɑːrdʒli] ,

barbarians	largely	,
野蛮人	很大程度上	,

并将其发展成一个帝国；但这主要是一个蛮族帝国。

[ʌv; əv] ['dainəstiz] ['rædər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['piːpəlz] .

of	dynasties	rather	than	of	peoples	.
的	王朝	相当	比	的	人民	.

是王朝的更迭，而非民族的更迭。

[ðə; ði] ['dainəstiz] [fɔːt] , [ðə; ði] ['dainəstiz] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dainəstiz] [peɪd] [ðə; ði]

The	dynasties	fought	,	the	dynasties	submitted	,	and	the	dynasties	paid	the
这	王朝	战斗	,	这	王朝	提交	,	和	这	王朝	有薪酬的	这

['trɪbjuːt] .

tribute	.
贡	.

王朝之间互相争斗，王朝之间互相臣服，王朝之间互相进贡。

[ðə; ði]['mɑːdərn] " ['piːp(ə)l] " [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

The	modern	"	people	"	did	not	exist	.
这	现代的	"	人们	"	做过	不是	存在	.

现代意义上的"人"并不存在。

[wʌn]['bæt(ə)l][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][ɔːr][wʌn][fɔːr; fər]

One	battle	decided	the	fate	of	half	the	world	—	it	might	be	lost	or	won	for
一	战斗	决定	这	命运	的	一半	这	世界	—	它	可能	是	丢失的	或者	韩元	为了

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ;

a	woman's	eyes	;
一个	女性的	眼睛	;

一场战役决定了半个世界的命运——而这场战役的胜负可能取决于一个女人的眼光;

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [maɪt] ['set(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ;

the	flight	of	a	chieftain	might	settle	the	fate	of	a	province	;
这	航班	的	一个	头目	可能	定居	这	命运	的	一个	省	;

一位酋长的逃亡可能决定一个省份的命运;

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [maɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][hæf]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

a	campaign	might	determine	the	allegiance	of	half	Asia	.
一个	活动	可能	决定	这	忠诚	的	一半	亚洲	.

一场战役或许会决定半个亚洲的效忠对象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kəm'pækt] , ['dɪsəplɪnd] , [lɔː] - ['ɔːrdərd] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

There	was	but	one	compact	,	disciplined	,	law	-	ordered	nation	,	and	that
那里	曾是	但	一	袖珍的	,	纪律严明的	,	法律	-	订购	国家	,	和	那

[hæd; həd][ɪts] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['taibə] .

had	its	seat	on	the	Tiber	.
有	它是	座位	在	这	台伯河	.

当时只有一个团结、纪律严明、法治健全的国家，其首都在台伯河畔。

['ʌndər] [wʌt] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][dɪd] ['ɪŋglənd] [wɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] !

Under	what	different	circumstances	did	England	win	her	position	!
在下面	什么	不同的	情况	做过	英格兰	赢	她	位置	!

英格兰是在怎样的不同情况下赢得这一地位的?

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['venɪs] [kən'troʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mə'nɔpəˌlaɪzd] , [ðə; ði]

Before	she	came	to	the	front	,	Venice	controlled	,	and	almost	monopolized	,	the
前	她	来了	到	这	正面	,	威尼斯	受控	,	和	几乎	垄断	,	这

[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .

trade	of	the	Orient	.
贸易	的	这	东方	.

在威尼斯崛起之前，它控制着东方的贸易，几乎垄断了东方贸易。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [speɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːm'nɪpətənt][ɪn] ['jʊrəp] ,

When	she	entered	upon	her	career	Spain	was	almost	omnipotent	in	Europe	,
什么时候	她	进入	之上	她	职业	西班牙	曾是	几乎	无所不能	在	欧洲	,

在她开始职业生涯时，西班牙在欧洲几乎是无所不能的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ; [ænd; ənd]

and	was	in	possession	of	more	than	half	the	Western	world	;	and
和	曾是	在	拥有	的	更多的	比	一半	这	西	世界	;	和

[bɪ'saɪdz] [speɪn] ,

besides	Spain	,
除了	西班牙	,

并占领了西方世界一半以上的领土；除了西班牙之外，

['ɪŋgləɳd] [hæd; həd] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] , [tu:; tə] [kən'tend] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

England	**had**	**,**	**wherever**	**she**	**went**	**,**	**to**	**contend**	**for**	**a**	**foothold**	**with**	**Portugal**	**,**
英格兰	有	,	无论	她	去	,	到	抗衡	为了	一个	立足点	和	葡萄牙	,

[skɪld] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ;

skilled	**in**	**trade**	**and**	**adventure**	**;**
熟练	在	贸易	和	冒险	;

无论走到哪里，英格兰都必须与擅长贸易和冒险的葡萄牙争夺立足之地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:lənd] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] .

and	**with**	**Holland**	**,**	**rich**	**,**	**and**	**powerful**	**on**	**the**	**sea**	**.**
和	和	荷兰	, 富有的	,		和	强大的	在	这	海	.

还有荷兰，一个富裕且在海上强大的国家。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [met] ['evriwer] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [oʊld][ænd; ənd] ['teknɪkli] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər]

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**she**	**met**	**everywhere**	**civilizations**	**old**	**and**	**technically**	**her**	**superior**
那	是	到	说	,	她	遇见	到处	文明	老的	和	技术上来说	她	优越的

.

:

.

也就是说，她遇到的都是文明历史悠久且技术上优于她的文明。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ru:lɪŋ] ['paʊɚz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn][a:ts][ænd; ənd][ɑ:rmz] .

Of	**the**	**ruling**	**powers**	**,**	**she**	**was**	**the**	**least**	**in**	**arts**	**and**	**arms**	**.**
的	这	裁决	权力	,	她	曾是	这	至少	在	艺术	和	武器	.

在统治列强中，她在艺术和军事方面最弱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

If	**you**	**will**	**take**	**time**	**to**	**fill**	**out**	**this**	**picture**	**,**
如果	你	将要	拿	时间	到	充满	出去	这	图片	,

如果您能抽出时间填写这张图片，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:rvələs] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,

you	**will**	**have**	**some**	**conception**	**of**	**the**	**marvelous**	**achievements**	**of**	**England**	**,**
你	将要	有	一些	概念	的	这	奇妙	成就	的	英格兰	,

你将对英国取得的辉煌成就有所了解。

[seɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [vi:] .

say	**since**	**the**	**abdication**	**of**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**V**	**.**
说	自从	这	退位	的	这	皇帝	查尔斯	V	.

比如说，自从查理五世皇帝退位以来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑ:lɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ʌv; əv]

This	**little**	**island**	**is**	**today**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**wealth**	**,**	**of**	**the**	**solid**	**civilization**	**,**	**of**
这	小的	岛	是	今天	这	中心	的	这	财富	,	的	这	坚硬的	文明	,	的

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

如今，这座小岛已成为世界财富和稳固文明的中心。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtər] ['soʊʃ(ə)l]['greɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [laɪf]

I	**will**	**not**	**say**	**of**	**art**	**,**	**of**	**music**	**,**	**of**	**the**	**lighter**	**social**	**graces**	**that**	**make**	**life**
我	将要	不是	说	的	艺术	,	的	音乐	,	的	这	打火机	社会的	恩典	那	制作	生活

[ə'gri:əb(ə)l] ;

agreeable	**;**
同意	;

我不谈艺术、音乐，也不谈那些使生活愉快的轻松社交礼仪；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['fɔːrsɪz] [ðæt] [meɪk] ['prɑːgres] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrθ] [waɪl]

but	I	will	say	of	the	moral	forces	that	make	progress	possible	and	worth	while
但	我	将要	说	的	这	道德	力量	那	制作	进步	可能的	和	值得	尽管

.

:

.

但我要谈谈那些使进步成为可能且意义非凡的道德力量。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði]['sentər][ɪz] ['lʌndən] ; [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] " [ðə; ði] ['sɪti] ,

Of	this	island	the	centre	is	London	;	of	London	the	heart	is	"	the	City	,
的	这	岛	这	中心	是	伦敦	;	的	伦敦	这	心	是	"	这	城市	,

这座岛屿的中心是伦敦；伦敦的心脏是“金融城”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][wʌn][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv]

"	and	in	the	City	you	can	put	your	finger	on	one	spot	where	the	pulse	of
"	和	在	这	城市	你	能	放	你的	手指	在	一	点	在哪里	这	脉冲	的

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [felt][tuː; tə] [biːt] .

the	world	is	distinctly	felt	to	beat	.
这	世界	是	明显地	毛毡	到	打	.

在城市里，你可以清楚地感受到世界的脉搏在跳动。

[ðə; ði]['mɑːzləm][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['kɑːbə] [æt; ət] ['mekə] [æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

The	Moslem	regards	the	Kaaba	at	Mecca	as	the	centre	of	the	universe	;
这	穆斯林	问候	这	克尔白	在	麦加	作为	这	中心	的	这	宇宙	;

穆斯林认为麦加的克尔白是宇宙的中心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [freɪz] .

but	that	is	only	a	theological	phrase	.
但	那	是	仅有的	一个	神学	短语	.

但这只是一句神学术语。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] .

The	centre	of	the	world	is	the	Bank	of	England	in	Leadenhall	Street	.
这	中心	的	这	世界	是	这	银行	的	英格兰	在	利登霍尔	街道	.

世界的中心是位于利德贺街的英格兰银行。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'kɜːrəns] , [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] , [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

There	is	not	an	occurrence	,	not	a	conquest	or	a	defeat	,	a	revolution	,
那里	是	不是	一个	发生	,	不是	一个	征服	或者	一个	击败	,	一个	革命	,

这里没有发生任何事件，既没有征服也没有失败，更没有革命。

[ə; eɪ]['pænɪk] , [ə; eɪ] ['fæmɪn] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] , [nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr]

a	panic	,	a	famine	,	an	abundance	,	not	a	change	in	value	of	money	or
一个	恐慌	,	一个	饥荒	,	一个	丰富	,	不是	一个	改变	在	价值	的	钱	或者

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

恐慌、饥荒、富足，而不是货币或物质价值的变化。

[noʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːr] ['stɑːpɪdʒ] [ɪn] [treɪd] , [noʊ] [rɪ'kʌvəri] , [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

no	depression	or	stoppage	in	trade	,	no	recovery	,	no	political	,
不	沮丧	或者	停止	在	贸易	,	不	恢复	,	不	政治的	,

贸易没有萧条或停滞，没有复苏，没有政治动荡，

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] — [seɪ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	scarcely	any	great	religious	movement	—	say	the	civil	deposition	of	the
和	几乎	任何	伟大的	宗教	移动	—	说	这	民用	沉积	的	这

[poʊp][ɔːr][ðə; ði] - [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə] — [ðæt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'pɔːrt][ɪt'self]

Pope	or	the	Wahhabee	revival	in	Arabia	and	India	—	that	does	not	report	itself
教皇	或者	这	-	复兴	在	阿拉伯	和	印度	—	那	做	不是	报告	本身

['ɪnstəntli] [æt; ət] [ðɪs] ['sensətɪv] [spɑːt] .

instantly	at	this	sensitive	spot	.
即刻	在	这	敏感的	点	.

几乎没有哪个伟大的宗教运动——比如罢黜教皇或阿拉伯和印度的瓦哈比复兴运动——不会立即在这个敏感点上引起关注。

['ʌðər] ['kæpɪtəlz] [fiːl] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] ; [ðɪs] [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['influənsiz] .

Other	capitals	feel	a	local	influence	;	this	feels	all	the	local	influences	.
其他	首都	感觉	一个	当地的	影响	;	这	感觉	全部	这	当地的	影响	.

其他首都感受到的是地方性的影响；而这里感受到的是所有地方性的影响。

[pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɔːr][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nɪr] [baɪ] ,

Put	your	ear	at	the	door	of	the	Bank	or	the	Stock	Exchange	near	by	,
放	你的	耳朵	在	这	门	的	这	银行	或者	这	库存	交换	靠近	经过	,

把耳朵贴在附近银行或证券交易所的门口，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	you	hear	the	roar	of	the	world	.
和	你	听到	这	吼	的	这	世界	.

你听到了世界的喧嚣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [nɔːr][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] ,

But	this	is	not	all	,	nor	the	most	striking	thing	,
但	这	是	不是	全部	,	也不	这	最多	引人注目	事物	,

但这并非全部，也不是最引人注目的地方。

[nɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [speɪn] .

nor	the	greatest	contrast	to	the	empires	of	Rome	and	of	Spain	.
也不	这	最	对比	到	这	帝国	的	罗马	和	的	西班牙	.

与罗马帝国和西班牙帝国相比，也算不上最大的对比。

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ][self] - [sə'steɪnɪŋ] [wʌn] ,

The	civilization	that	has	gone	forth	from	England	is	a	self	-	sustaining	one	,
这	文明	那	有	已消失	前进	从	英格兰	是	一个	自己	-	维持	一	,

从英国走出的文明是能够自我维持的文明。

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pla:ntid] , [ɪn][væst] [kə'mjʊnəti] , [ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [dʌz]

vital	to	grow	where	it	is	planted	,	in	vast	communities	,	in	an	order	that	does
必不可少的	到	生长	在哪里	它	是	已种植	,	在	广阔的	社区	,	在	一个	命令	那	做

[nɑːt] [dɪ'pend] ,

not	depend	,
不是	依赖	,

在广阔的社区中，在不依赖于秩序的条件下，生长对于在种植地生长至关重要。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld][dɪd] , [ə'pɑːn]['iːˌdɪkts][ænd; ənd]['liːdʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	that	of	the	Roman	world	did	,	upon	edicts	and	legions	from	the
作为	那	的	这	罗马	世界	做过	,	之上	法令	和	军团	从	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

就像罗马世界那样，根据首都颁布的法令和派遣的军团进行统治。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lænd]['empaɪər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt]

And	it	must	be	remembered	that	if	the	land	empire	of	England	is	not
和	它	必须	是	记得	那	如果	这	土地	帝国	的	英格兰	是	不是

[soʊ][væst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

so	vast	as	that	of	Rome	,
所以	广阔的	作为	那	的	罗马	,

而且必须记住，虽然英格兰的陆地帝国不如罗马帝国那样辽阔，

['ɪŋglənd] [hæz; həz][fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

England	has	for	two	centuries	been	mistress	of	the	seas	,
英格兰	有	为了	二	几个世纪	到过	情妇	的	这	海域	,

两个世纪以来，英格兰一直是海洋的霸主。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] — ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'jɑːnd]

with	all	the	consequences	of	that	opportunity	—	consequences	to	trade	beyond
和	全部	这	结果	的	那	机会	—	结果	到	贸易	超过

[ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

computation	.
计算	.

以及由此带来的所有后果——交易的后果远超计算所能涵盖。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['paʊər]

And	we	must	add	to	all	this	that	an	intellectual	and	moral	power
和	我们	必须	添加	到	全部	这	那	一个	知识分子	和	道德	力量

[hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [klɪr] [raʊnd] [ðə; ði][gloʊb] ,

has	been	put	forth	from	England	clear	round	the	globe	,
有	到过	放	前进	从	英格兰	清除	圆形的	这	地球	,

此外，我们还必须补充一点，英国已经向全世界展现了一种知识和道德力量。

[ænd; ənd] [felt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

and	felt	beyond	the	limits	of	the	English	tongue	.
和	毛毡	超过	这	限制	的	这	英语	舌头	.

感觉已经超出了英语的表达范围。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðɪs] [suː'preməsi] — [ə; eɪ] [suː'preməsi] [ɪn] [veɪn]

How	is	it	that	England	has	attained	this	supremacy	—	a	supremacy	in	vain
如何	是	它	那	英格兰	有	已达到	这	霸权	—	一个	霸权	在	徒劳

[dɪ'spjuːtɪd][ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [siː] [baɪ] [fræns] ,

disputed	on	land	and	on	sea	by	France	,
争议	在	土地	和	在	海	经过	法国	,

英国是如何获得这种霸权地位的？——这种霸权地位在陆地和海洋上都遭到法国的挑战，最终却徒劳无功。

[bʌt; bət] [naʊ] ['θretnd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['dʒɜːrməni] , [baɪ][æn; ən]

but	now	threatened	by	an	equipped	and	disciplined	Germany	,	by	an
但	现在	威胁	经过	一个	配备	和	纪律严明的	德国	,	经过	一个

[ˌʌn'fɔːrmd] [kə'lɑːsəs] — [ə; eɪ][slæv][ænd; ənd]['tɑːrtər] [kən'glɑːmərət] ;

unformed	Colossus	—	a	Slav	and	Tartar	conglomerate	;
未成形的	巨人	—	一个	斯拉夫	和	鞑靼	集团	;

但现在却面临着装备精良、纪律严明的德国，以及尚未成形的庞然大物——斯拉夫人和鞑靼人的联合体；

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

and	perhaps	by	one	of	her	own	children	,	the	United	States	?
和	也许	经过	一	的	她	自己的	孩子们	,	这	团结的	各州	?

或许是由她自己的孩子——美国——所为？

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɪŋgləndz] [ɪk'strɔːrdəneri]

I	will	mention	some	of	the	things	that	have	determined	England's	extraordinary
我	将要	提到	一些	的	这	事物	那	有	决定	英格兰的	非凡的

[kə'rɪr] ;

career	;
职业	;

我将提及一些决定英格兰非凡职业生涯的因素；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['prɑːspekts] .

and	they	will	help	us	to	consider	her	prospects	.
和	他们	将要	帮助	我们	到	考虑	她	前景	.

他们会帮助我们考虑她的前景。

[aɪ] [neɪm] :

I	name	:
我	姓名	:

我的名字是:

[aɪ] . [ðə; ði] [reɪs] .

I	.	The	Race	.
我	.	这	种族	.

一、比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɑːmɪnənt] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ,

It	is	a	mixed	race	,	but	with	certain	dominant	qualities	,	which	we	call	,
它	是	一个	混合	种族	,	但	和	肯定	主导的	品质	,	哪个	我们	称呼	,

这是一个混血种族，但具有某些显著特征，我们称之为:

['luːsli] , [tuː'tɑːnɪk] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gresɪv] , [tʌf] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]

loosely	,	Teutonic	;	certainly	the	most	aggressive	,	tough	,	and	vigorous	people	the
松散地	,	条顿	;	当然	这	最多	挑衅的	,	艰难的	,	和	蓬勃	人们	这

[wɜːrld] [hæz; həz] [siːn] .

world	has	seen	.
世界	有	已见	.

粗略地说，是日耳曼人；他们无疑是世界上最具攻击性、最强悍、最有活力的民族。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] ['klaɪmət] , [frʌm; frəm] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] , [frʌm; frəm] ['eni]

It	does	not	shrink	from	any	climate	,	from	any	exposure	,	from	any
它	做	不是	收缩	从	任何	气候	,	从	任何	接触	,	从	任何

[ˌdʒiːə'græfɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

geographic	condition	;
地理	状况	;

它不受任何气候、任何环境、任何地理条件的影响;

[jet] [ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [hæz; həz] ['meɪnli] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs]

yet	its	choice	of	migration	and	of	residence	has	mainly	been	on	the	grass
然而	它是	选择	的	迁移	和	的	住宅	有	主要	到过	在	这	草

[belt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

belt	of	the	globe	,
腰带	的	这	地球	,

然而，它的迁徙和居住地主要集中在全球的草原地带。

[wer] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [prə'duːs] [gʊd] [tɜːrf] , [wer] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl]

where	soil	and	moisture	produce	good	turf	,	where	a	changing	and	unequal
在哪里	土壤	和	水分	生产	好的	草皮	,	在哪里	一个	变化	和	不等

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

土壤和水分适宜草坪生长的地方，以及气候变化不均的地方，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] , [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , ['stimjuleits]

with	extremes	of	heat	and	cold	,	calls	out	the	physical	resources	,	stimulates
和	极端情况	的	热	和	寒冷的	,	呼叫	出去	这	身体的	资源	,	刺激

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

极端的高温和严寒会激发人们的自然资源，刺激创造力。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	requires	an	aggressive	and	defensive	attitude	of	mind	and	body	.
和	需要	一个	挑衅的	和	防守	态度	的	头脑	和	身体	.

这需要身心具备积极和防御的双重态度。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] :

The	early	history	of	this	people	is	marked	by	two	things	:
这	早期的	历史	的	这	人们	是	标记	经过	二	事物	:

这个民族的早期历史有两个显著特征：

([wʌn]) [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [lɔː] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][self] -

(	1	)	Town	and	village	organizations	,	nurseries	of	law	,	order	,	and	self	-
(	1	)	镇	和	村庄	组织	,	苗圃	的	法律	,	命令	,	和	自己	-

[dɪ'pendəns] ,

dependence	,
依赖性	,

（1）城镇和乡村组织，是法律、秩序和自力更生的摇篮，

['nuːkliaɪ][ʌv; əv] ['paʊər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

nuclei	of	power	,	capable	of	indefinite	expansion	,	leading	directly	to
细胞核	的	力量	,	有能力的	的	不定	扩张	,	领导	直接地	到

[ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] ,

a	free	and	a	strong	government	,
一个	自由的	和	一个	强的	政府	,

权力核心，能够无限扩张，直接导致自由而强大的政府的出现。

[ðə; ði] ['briːdəz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

the	breeders	of	civil	liberty	.
这	育种者	的	民用	自由	.

公民自由的缔造者。

([ˌtuː'tuː]) [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['prɑːtɪstəntɪzəm][ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] : [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ,

(	2	)	Individualism	in	religion	,	Protestantism	in	the	widest	sense	:	I	mean	by	this	,
(	2	)	个人主义	在	宗教	,	新教	在	这	最宽	感觉	:	我	意思是	经过	这	,

（2）宗教中的个人主义，广义上的新教：我的意思是，

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] .

cultivation	of	the	individual	conscience	as	against	authority	.
栽培	的	这	个人	良心	作为	反对	权威	.

培养个人良知，反对权威。

[ðɪs] [treɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn] [ðɪs] ['stɜːrdi] ['piːp(ə)l][ɪn] ['kæθlɪk] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

This	trait	was	as	marked	in	this	sturdy	people	in	Catholic	England	as	it	is	in
这	特征	曾是	作为	标记	在	这	结实的	人们	在	天主教	英格兰	作为	它	是	在

['prɑːtɪstənt] ['ɪŋglənd] .

Protestant	England	.
新教	英格兰	.

这种性格特点在天主教英国的坚韧人民身上，与在新教英国的坚韧人民身上一样明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

It	is	in	the	blood	.
它	是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

['ɪŋglənd] ['nevər] [dɪd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [roʊm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [fræns] [dɪd] ,

England	never	did	submit	to	Rome	,	not	even	as	France	did	,
英格兰	绝不	做过	提交	到	罗马	,	不是	甚至	作为	法国	做过	,

英国从未向罗马臣服，即使像法国那样也未曾如此。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gælɪk] [tʃɜːrtʃ] [held] [aʊt] [wel] .

though	the	Gallic	Church	held	out	well	.
尽管	这	高卢语	教会	握住	出去	出色地	.

虽然高卢教会坚持得相当不错。

[teɪk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .

Take	**the**	**struggle**	**of**	**Henry**	**II**	**.**
拿	这	斗争	的	亨利	二	.

以亨利二世的斗争为例。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪərɑːrki] .

and	**the**	**hierarchy**	**.**
和	这	等级制度	.

以及层级结构。

[riːd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Read	**the**	**fight**	**with**	**prerogative**	**all**	**along**	**.**
读	这	斗争	和	特权	全部	沿着	.

从一开始就将这场斗争解读为特权之战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd] [səb'mɪt] .

The	**English**	**Church**	**never**	**could**	**submit**	**.**
这	英语	教会	绝不	可以	提交	.

英国教会始终无法屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breɪk]

It	**is**	**a**	**shallow**	**reading**	**of**	**history**	**to**	**attribute**	**the**	**final**	**break**
它	是	一个	浅的	阅读	的	历史	到	属性	这	最终的	休息

[wɪð; wɪθ] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

with	**Rome**	**to**	**the**	**unbridled**	**passion**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**
和	罗马	到	这	不受约束的	热情	的	亨利	八	.

将与罗马的最终决裂归咎于亨利八世肆无忌惮的热情，是对历史的肤浅解读。

; [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ,

;	**that**	**was**	**an**	**occasion**	**only**	**:**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**that**	**,**
;	那	曾是	一个	场合	仅有的	:	如果	它	有	不是	到过	那	,

那只是一次偶然的机会：如果不是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	**would**	**have**	**been**	**something**	**else**	**.**
它	会	有	到过	某物	别的	.

那将会是另一番景象。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['nesəseri] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] :

Here	**we**	**have**	**the**	**two**	**necessary**	**traits**	**in**	**the**	**character**	**of**	**a**	**great**	**people**	**:**
这里	我们	有	这	二	必要的	特征	在	这	特点	的	一个	伟大的	人们	:

这里我们看到了伟大民族性格中两个必不可少的特征：

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

the	**love**	**and**	**the**	**habit**	**of**	**civil**	**liberty**	**and**	**religious**	**conviction**	**and**
这	爱	和	这	习惯	的	民用	自由	和	宗教	定罪	和

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	**.**
独立	.

对公民自由、宗教信仰和独立的热爱和习惯。

['ælaɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ɪz] [ə'nʌðər] [treɪt] — ['truːθflnəs] .

Allied	**to**	**these**	**is**	**another**	**trait**	**—**	**truthfulness**	**.**
盟军	到	这些	是	其他	特征	—	真实性	.

与这些特质相关的还有另一个特质——诚实。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

To	**speak**	**the**	**truth**	**in**	**word**	**and**	**action**	**,**
到	说话	这	真相	在	单词	和	行动	,

言行一致，讲真话。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['blʌntnəs] [ænd; ənd] [ə'fens] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['relɪʃ] ['sʌmtaɪmz]

to	the	verge	of	bluntness	and	offense	—	and	with	more	relish	sometimes
到	这	边缘	的	钝	和	罪行	—	和	和	更多的	尽情享用	有时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] — [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [treɪt] ,

because	it	is	individually	obnoxious	and	unlovely	—	is	an	English	trait	,
因为	它	是	单独	令人讨厌的	和	不可爱	—	是	一个	英语	特征	,

说话直白得近乎粗鲁和冒犯——有时甚至因为这种行为本身令人厌恶和不讨喜而更加得意——是英国人的特点。

['klɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]

clearly	to	be	traced	in	the	character	of	this	people	,	notwithstanding	the
清楚地	到	是	追踪	在	这	特点	的	这	人们	,	虽然	这

[ɪˌkwɪvə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [dɪ'ploʊməsi] ,

equivocations	of	Elizabethan	diplomacy	,
含糊其辞	的	伊丽莎白时代	外交	,

尽管伊丽莎白时代的的外交手段含糊其辞，但这种特征显然可以从这个民族的性格中找到蛛丝马迹。

[ðə; ðɪ] [prə'vɜːrbiəl] ['laɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frɔːdʒələnt] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv]

the	proverbial	lying	of	English	shopkeepers	,	and	the	fraudulent	adulteration	of
这	谚语	说谎	的	英语	店主	,	和	这	欺诈	掺假	的

['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] .

English	manufactures	.
英语	制成品	.

英国店主惯于撒谎，英国产品也存在欺诈性掺假现象。

[nɑːt][tuː; tə][laɪ][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnsələr] [praɪd] [æz; əz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ;

Not	to	lie	is	perhaps	as	much	a	matter	of	insular	pride	as	of	morals	;
不是	到	说谎	是	也许	作为	很多	一个	事情	的	岛屿	自豪	作为	的	德	;

不说谎或许既关乎道德，也关乎一种与世隔绝的自尊心；

[tuː; tə][laɪ][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

to	lie	is	unbecoming	an	Englishman	.
到	说谎	是	不体面	一个	英国人	.

说谎有失英国人的风范。

[wen] ['kæptɪn] ['bəːnəbiː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kiːvə] [hiː; hi] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [noʊ][ˌɔːri'ent(ə)l]

When	Captain	Burnaby	was	on	his	way	to	Khiva	he	would	tolerate	no	Oriental
什么时候	队长	本拿比	曾是	在	他的	方式	到	希瓦	他	会	容忍	不	东方

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ræŋk] ,

exaggeration	of	his	army	rank	,
夸张	的	他的	军队	秩	,

伯纳比上尉前往希瓦的途中，绝不容忍东方人夸大他的军衔。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

although	a	higher	title	would	have	smoothed	his	way	and	added	to	his
虽然	一个	更高	标题	会	有	平滑	他的	方式	和	额外	到	他的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

虽然更高的头衔会让他更容易获得认可，也会增加他的晋升机会。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [æt; ət] [buː'kɑːrə] ([ɔːr] ['kiːvə]) [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

An	English	official	who	was	a	captive	at	Bokhara	(	or	Khiva	)	was	offered
一个	英语	官方的	WHO	曾是	一个	俘虏	在	布哈拉	(	或者	希瓦	)	曾是	提供

[hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ðɪ] [kɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əb'dʒʊr][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi]

his	life	by	the	Khan	if	he	would	abjure	the	Christian	faith	and	say	he
他的	生活	经过	这	可汗	如果	他	会	放弃	这	基督教	信仰	和	说	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːzləm] ;

was	a	Moslem	;
曾是	一个	穆斯林	;

一名被俘虏在布哈拉（或希瓦）的英国官员，可汗承诺，如果他放弃基督教信仰，改信伊斯兰教，就饶他一命；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [deθ] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempəreri]

but	he	preferred	death	rather	than	the	advantage	of	a	temporary
但	他	首选	死亡	相当	比	这	优势	的	一个	暂时的

[ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] .

equivocation	.
含糊其辞	.

但他宁愿选择死亡，也不愿为了暂时的模棱两可而获得优势。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈpaɪəs][mæn][æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

I	do	not	suppose	that	he	was	a	specially	pious	man	at	home	or	that	he
我	做	不是	认为	那	他	曾是	一个	特别	虔诚的	男人	在	家	或者	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

was	a	martyr	to	religious	principle	,
曾是	一个	烈士	到	宗教	原则	,

我并不认为他在家里是个特别虔诚的人，也不认为他是个为宗教原则殉道的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˌkrɪstiˈænəti] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːnər]

but	for	the	moment	Christianity	stood	for	England	and	English	honor
但	为了	这	片刻	基督教	站立	为了	英格兰	和	英语	荣誉

[ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

and	civilization	.
和	文明	.

但就目前而言，基督教代表着英国、英国的荣誉和文明。

[aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪlər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [neɪm] ,

I	can	believe	that	a	rough	English	sailor	,	who	had	not	used	a	sacred	name	,
我	能	相信	那	一个	粗糙的	英语	水手	,	WHO	有	不是	用过的	一个	神圣	姓名	,

我相信，一个粗鲁的英国水手，如果没有使用神圣的名字，

[ɪkˈsept] [ɪn][veɪn] , [sɪns] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [niː] ,

except	in	vain	,	since	he	said	his	prayer	at	his	mother's	knee	,
除了	在	徒劳	,	自从	他	说	他的	祷告	在	他的	母亲的	膝盖	,

然而一切都是徒劳，因为他是在母亲膝上祈祷的。

[əkˈseptɪd] [deθ] [ˈʌndər] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]

accepted	death	under	like	circumstances	rather	than	say	he	was	not	a	Christian
公认	死亡	在下面	喜欢	情况	相当	比	说	他	曾是	不是	一个	基督教

.

:
.

在同样的情况下，他宁愿接受死亡，也不愿承认自己不是基督徒。

[ðə; ði][nekst] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [kɔːz] [ɪn] [ˈɪŋgləndz] [kəˈrɪr] [ɪz] :

The	next	determining	cause	in	England's	career	is	:
这	下一个	确定	原因	在	英格兰的	职业	是	:

英格兰队职业生涯的下一个决定性因素是：

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][ˈɪnsələr][pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	insular	position	.
这	岛屿	位置	.

岛叶位置。

[pʊr] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Poor	as	the	island	was	,	this	was	the	opportunity	.
贫穷的	作为	这	岛	曾是	,	这	曾是	这	机会	.

尽管岛屿贫瘠，但这却是一个机会。

[siː] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

See	what	came	of	it	:
看	什么	来了	的	它	:

看看结果如何：

([wʌn]) ['mærɪtaɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

(	1	)	Maritime	opportunity	.
(	1	)	海上	机会	.

（1）海上机遇。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['kəʊstˌlaɪnz] , [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] , [ðə; ði] [nɪr] ['aɪləndz][ænd; ənd]['meɪnˌlændz]

The	irregular	coastlines	,	the	bays	and	harbors	,	the	near	islands	and	mainlands
这	不规律的	海岸线	,	这	海湾	和	港口	,	这	靠近	岛屿	和	大陆

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

invited	to	the	sea	.
受邀	到	这	海	.

不规则的海岸线、海湾和港口、近处的岛屿和大陆，都向大海发出召唤。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] , [pər] [fɔːrs] , ['seɪləz] — [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [wɜːr; wər][ænd; ənd]

The	nation	became	,	per	force	,	sailors	—	as	the	ancient	Greeks	were	and
这	国家	成为	,	每	力量	,	水手们	—	作为	这	古老的	希腊人	是	和

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['griːks] [ɑːr; ər] :

the	modern	Greeks	are	:
这	现代的	希腊人	是	:

这个国家被迫成为了水手——就像古希腊人和现代希腊人一样：

[æd'ventʃəəz] , [dis'kʌvərə] — ['hɑːrdi] , [æm'bɪʃəs] , ['siːkɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

adventurers	,	discoverers	—	hardy	,	ambitious	,	seeking	food	from	the	sea	and
冒险者	,	发现者	—	耐寒的	,	雄心勃勃	,	寻求	食物	从	这	海	和

[welθ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

wealth	from	every	side	.
财富	从	每一个	边	.

冒险家、发现家——坚韧不拔、雄心勃勃，从海洋中寻求食物，从四面八方寻求财富。

([ˌtuː'tuː]) [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

(	2	)	Their	position	protected	them	.
(	2	)	他们的	位置	受保护	他们	.

（2）他们的位置保护了他们。

[wʌt] [ðeɪ] [gɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ; [welθ] [kʊd; kəd] [ə'kjuːmjəleɪt] .

What	they	got	they	could	keep	;	wealth	could	accumulate	.
什么	他们	得到	他们	可以	保持	;	财富	可以	积累	.

他们得到的可以保留；财富可以积累。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] .

Invasion	was	difficult	and	practically	impossible	to	their	neighbors	.
入侵	曾是	难的	和	几乎	不可能的	到	他们的	邻居	.

入侵对他们的邻国来说既困难又几乎不可能。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [wɜːrld] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

And	yet	they	were	in	the	bustling	world	,	close	to	the	continent	,
和	然而	他们	是	在	这	繁华	世界	,	关闭	到	这	大陆	,

然而，他们身处繁华的世界，离大陆也很近。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['siːz] .

commanding	the	most	important	of	the	navigable	seas	.
指挥	这	最多	重要的	的	这	可导航	海域	.

控制着最重要的通航海域。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːn] [ðə; ði]

The	wealth	of	Holland	was	on	the	one	hand	,	the	wealth	of	France	on	the
这	财富	的	荷兰	曾是	在	这	一	手	,	这	财富	的	法国	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一方面是荷兰的财富，另一方面是法国的财富。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [kiːz] .

They	held	the	keys	.
他们	握住	这	钥匙	.

他们掌握着钥匙。

([θriː]) [ðə; ði] ['ɪnsələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn'vaɪtɪd] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [ɔːl]

(	3	)	The	insular	position	and	their	free	institutions	invited	refugees	from	all
(	3	)	这	岛屿	位置	和	他们的	自由的	机构	受邀	难民	从	全部

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

（3）岛屿的地理位置及其自由的制度吸引了来自整个欧洲大陆的难民，

['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] [skɪld] ['læbɔːərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

artisans	and	skilled	laborers	of	all	kinds	.
工匠	和	熟练	劳工	的	全部	种类	.

各类工匠和熟练工人。

[hens] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɪndəstriz] ,

Hence	,	the	beginning	of	their	great	industries	,
因此	,	这	开始	的	他们的	伟大的	行业	,

因此，他们的伟大工业就此开始。

[wɪtʃ] [meɪd] ['ɪŋglənd] [rɪtʃ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [tʃæns] [ʌv; əv] [treɪd]

which	made	England	rich	in	proportion	as	her	authority	and	chance	of	trade
哪个	制成	英格兰	富有的	在	部分	作为	她	权威	和	机会	的	贸易

[ɪk'spændɪd] ['oʊvər] ['dɪstənt] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kɑːntənənts] .

expanded	over	distant	islands	and	continents	.
扩展	超过	遥远	岛屿	和	各大洲	.

随着英国的势力范围和贸易机会扩展到遥远的岛屿和大陆，英国也随之变得富裕起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

But	this	would	not	have	been	possible	without	the	third	advantage	which	I	shall
但	这	会	不是	有	到过	可能的	没有	这	第三	优势	哪个	我	将

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

但如果没有我接下来要提到的第三个优势，这一切都不可能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] :

and	that	is	:
和	那	是	:

那就是：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[koʊl] .

Coal	.
煤炭	.

煤炭。

['ɪŋgləndz] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][koʊl] - [bedz] .
England's power and wealth rested upon her coal - beds .
英格兰的 力量 和 财富 休息 之上 她 煤炭 - 床 .

英国的实力和财富都建立在其丰富的煤矿资源之上。

[ɪn] [ðɪs] ['baʊnti] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɪbərəl][tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]
In this bounty nature was more liberal to the tight little island than to any
在 这 赏金 自然 曾是 更多的 自由主义 到 这 紧的 小的 岛 比 到 任何
['ʌðər] [spɑːt][ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] ,
other spot in Western Europe ,
其他 点 在 西 欧洲 ,

大自然对这个狭小岛屿的馈赠比对西欧任何其他地方都更加慷慨。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tʊk] ['ɜːrli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and England took early advantage of it .
和 英格兰 采取 早期的 优势 的 它 .

英格兰很早就利用了这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hɜːr; hər][koʊl] - [fiːld] [ɪz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [æn; ən] ['eriə]
her coal - field is small compared with that of the United States — an area
她 煤炭 - 场地 是 小的 比较的 和 那 的 这 团结的 各州 — 一个 区域
[ʌv; əv]['oʊnli] - ,
of only 11 ,
的 仅有的 - ,

与美国相比，她的煤田面积很小——只有11英亩。

- [skwer] [maɪlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - , - .
900 square miles to our 192 , 000 .
- 正方形 英里 到 我们的 - , - .

900平方英里到我们的192,000平方英里。

[bʌt; bət]['dʒɜːrməni][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] , - ; ['beldʒəm] , - ; [fræns] , [ˌtuː'tuː] , - ;
But Germany has only 1 , 770 ; Belgium , 510 ; France , 2 , 086 ;
但 德国 有 仅有的 1 , - ; 比利时 , - ; 法国 , 2 , - ;

但德国只有 1,770 例；比利时 510 例；法国 2,086 例；

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] [liːdz] ['jʊrəp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
and Russia only in her expansion of territory leads Europe in this respect ,
和 俄罗斯 仅有的 在 她 扩张 的 领土 线索 欧洲 在 这 尊重 ,

俄罗斯只有在领土扩张方面才领先于欧洲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] - , - [skwer] [maɪlz][ʌv; əv][koʊl] - [bedz] .
and has now 30 , 000 square miles of coal - beds .
和 有 现在 - , - 正方形 英里 的 煤炭 - 床 .

目前拥有 30,000 平方英里的煤层。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][juːz] ['ɪŋglənd] [meɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] : [ɪn] - ,
But see the use England makes of this material : in 1877 ,
但 看 这 使用 英格兰 制作 的 这 材料 : 在 - ,

但看看英国是如何利用这种材料的：1877年，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - , - , - [tʌnz] .
she took out of the ground 134 , 179 , 968 tons .
她 采取 出去 的 这 地面 - , - , - 吨 .

她从地下挖出了 134,179,968 吨。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [tʊk] [aʊt] - , - , - [tʌnz] ; ['dʒɜ:rməni] ,

The	United	States	the	same	year	took	out	50	,	000	,	000	tons	;	Germany	,
这	团结的	各州	这	相同的	年	采取	出去	-	,	-	,	-	吨	;	德国	,

同年，美国开采了5000万吨石油；德国，

- , - , - ; [fræns] , - , - , - ; ['beldʒəm] , - , - , - .

48	,	000	,	000	;	France	,	16	,	000	,	000	;	Belgium	,	14	,	000	,	000	.
-	,	-	,	-	;	法国	,	-	,	-	,	-	;	比利时	,	-	,	-	,	-	.

4800万；法国，1600万；比利时，1400万。

[ðɪs] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ɪndəstriz] .

This	tells	the	story	of	the	heavy	industries	.
这	讲述	这	故事	的	这	重的	行业	.

这讲述了重工业的故事。

[wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] ,

We	have	considered	as	elements	of	national	greatness	the	race	itself	,
我们	有	经过考虑的	作为	元素	的	国家的	伟大	这	种族	本身	,

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	favorable	position	,
这	有利	位置	,

我们认为，种族本身、有利地位，都是国家伟大的要素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

and	the	material	to	work	with	.
和	这	材料	到	工作	和	.

以及所需的材料。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	need	not	enlarge	upon	the	might	and	the	possessions	of	England	,
我	需要	不是	放大	之上	这	可能	和	这	财产	的	英格兰	,

我无需赘述英格兰的强大实力和雄厚财富。

[nɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wer'evər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]

nor	the	general	beneficence	of	her	occupation	wherever	she	has	established
也不	这	一般的	行善	的	她	职业	无论	她	有	已确立的

[fɔ:rt] , ['fækt(ə)ri] , [ɔ:r]['kɑ:ləni] .

fort	,	factory	,	or	colony	.
堡	,	工厂	,	或者	殖民地	.

也无论是在她建立堡垒、工厂还是殖民地的地方，她从事的职业所带来的普遍益处。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][flæg][goʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['kru:əlti] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]

With	her	flag	go	much	injustice	,	domineering	,	and	cruelty	;	but	,	on	the
和	她	旗帜	去	很多	不公正	,	盛气凌人	,	和	残酷	;	但	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

与她的旗帜一同飘扬的，是诸多不公、专横和残暴；但总的来说，

[ðə; ði] [best] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	best	elements	of	civilization	.
这	最好的	元素	的	文明	.

文明最美好的元素。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

The	intellectual	domination	of	England	has	been	as	striking	as	the	physical	.
这	知识分子	统治	的	英格兰	有	到过	作为	引人注目	作为	这	身体的	.

英国在知识领域的优势与在物质领域的优势一样显著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stæmpt] [ə'pɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

It	is	stamped	upon	all	her	colonies	;	it	has	by	no	means	disappeared	in
它	是	盖章	之上	全部	她	殖民地	;	它	有	经过	不	方法	消失	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

它深深烙印在她的所有殖民地；它在美国也绝没有消失。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [wiː; wi] [ɪm'pɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr]

For	more	than	fifty	years	after	our	independence	we	imported	our
为了	更多的	比	五十	年	后	我们的	独立	我们	进口	我们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

intellectual	food	—	with	the	exception	of	politics	,
知识分子	食物	—	和	这	例外	的	政治	,

独立后的五十多年里，除了政治领域之外，我们的知识储备都依赖于进口。

[ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz] — [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['aʊər; ɑːr]['eθɪk(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm]

and	theology	in	certain	forms	—	and	largely	our	ethical	guidance	from
和	神学	在	肯定	表格	—	和	很大程度上	我们的	伦理道德	指导	从

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

以及某些形式的神学——还有我们主要来自英国的道德指导。

[wiː; wi] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , [ɔːr] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ;

We	read	English	books	,	or	imitations	of	the	English	way	of	looking	at	things	;
我们	读	英语	图书	,	或者	仿制品	的	这	英语	方式	的	寻找	在	事物	;

我们读英文书籍，或者说是模仿英国人看待事物方式的书籍；

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf][æz; əz]['dʒenjuɪn] —

we	even	accepted	the	English	caricatures	of	our	own	life	as	genuine	—
我们	甚至	公认	这	英语	漫画	的	我们的	自己的	生活	作为	真的	—

['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['tɪpɪk(ə)l] ['jæŋki] .

notably	in	the	case	of	the	so	-	called	typical	Yankee	.
尤其	在	这	案件	的	这	所以	-	称为	典型的	扬基	.

我们甚至接受了英国人对我们自身生活的讽刺漫画——尤其是对所谓典型的美国佬的讽刺漫画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf]

It	is	only	recently	that	our	writers	have	begun	to	describe	our	own	life
它	是	仅有的	最近	那	我们的	作家	有	开始	到	描述	我们的	自己的	生活

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

直到最近，我们的作家才开始如实地描述我们自己的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːdɚz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]

and	that	readers	begin	to	feel	that	our	society	may	be	as	interesting	in
和	那	读者	开始	到	感觉	那	我们的	社会	可能	是	作为	有趣的	在

[prɪnt] [æz; əz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'kʌstəmd]

print	as	that	English	society	which	they	have	been	all	their	lives	accustomed
打印	作为	那	英语	社会	哪个	他们	有	到过	全部	他们的	生活	习惯

[tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

to	read	about	.
到	读	关于	.

读者开始觉得，我们的社会在纸面上可能和他们一生都在阅读的英国社会一样有趣。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [bʊks] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['eseɪz] , ['stɔːriz]
The **reading** **-** **books** **of** **children** **in** **schools** **were** **filled** **with** **English** **essays** **,** **stories**
这 阅读 - 图书 的 孩子们 在 学校 是 已填 和 英语 散文 , 故事
, ['ɪŋglɪʃ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ;
, **English** **views** **of** **life** **;**
, 英语 浏览 的 生活 ;

学校里孩子们的课本里全是英文作文、故事和英文人生观;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['herəwənz]['oʊvər] [huːz] [wəʊz][ðə; ði]['gɝːlz][wept] ;
it **was** **the** **English** **heroines** **over** **whose** **woes** **the** **girls** **wept** **;**
它 曾是 这 英语 女英雄们 超过 谁 烦恼 这 女孩们 哭泣 ;

女孩们为英国女英雄们的悲惨遭遇而落泪;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleɪmd] .
it **was** **of** **the** **English** **heroes** **that** **the** **boys** **declaimed** **.**
它 曾是 的 这 英语 英雄 那 这 男孩们 朗诵 .

男孩们高声歌颂的是英国英雄的事迹。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
I **do** **not** **know** **how** **much** **the** **imagination** **has** **to** **do** **in** **shaping** **the** **national**
我 做 不是 知道 如何 很多 这 想像力 有 到 做 在 成型 这 国家的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

我不知道想象力在塑造民族性格方面究竟发挥了多大作用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɝz] , [baɪ]['poʊəmz][ænd; ənd]['nɑːvəlz] , [kən'troʊld] [ðə; ði]
but **for** **half** **a** **century** **English** **writers** **,** **by** **poems** **and** **novels** **,** **controlled** **the**
为了 一半 一个 世纪 英语 作家 , 经过 诗歌 和 小说 , 受控 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
imagination **of** **this** **country** **.**
想像力 的 这 国家 .

但半个世纪以来，英国作家通过诗歌和小说控制了这个国家的想象力。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] — [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] —
The **principal** **reading** **then** **,** **as** **now** **—** **and** **perhaps** **more** **then** **than** **now** **—**
这 主要的 阅读 然后 , 作为 现在 — 和 也许 更多的 然后 比 现在 —
[wʌz; wəz]['fɪkʃ(ə)n] ,
was **fiction** **,**
曾是 小说 ,

当时的主要阅读材料是小说，就像现在一样——而且当时可能比现在更甚。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [sə'plaɪd] .
and **nearly** **all** **of** **this** **England** **supplied** **.**
和 几乎 全部 的 这 英格兰 供应 .

而且几乎所有这些都是由英国提供的。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] ,
We **took** **in** **with** **it** **,** **it** **will** **be** **noticed** **,**
我们 采取 在 和 它 , 它 将要 是 注意到 ,

我们把它带了进去，它会被人注意到的。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [skɔt]
not **only** **the** **romance** **and** **gilding** **of** **chivalry** **and** **legitimacy** **,** **such** **as** **Scott**
不是 仅有的 这 浪漫 和 镀金 的 骑士精神 和 合法性 , 这样的 作为 斯科特
['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
gives **us** **,**
给予 我们 ,

不仅仅是斯科特笔下那种浪漫而华丽的骑士精神和合法性，

[bʌt; bət]['kɑ:nstənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] , ['ɔ:rdərz][ʌv; əv]

but	constant	instruction	in	a	society	of	ranks	and	degrees	,	orders	of
但	持续的	操作说明	在	一个	社会	的	排名	和	学位	,	订单	的

[noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['kɑ:mənəltɪ] ,

nobility	and	commonalty	,
贵族	和	共同性	,

但在一个等级森严、阶级分明的社会中，需要不断地接受教育。

[ə; eɪ] [fɪkst] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , [ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ə'træktɪv] , ['pɜ:rmənənt]

a	fixed	social	status	,	a	well	-	ordered	,	and	often	attractive	,	permanent
一个	固定的	社会的	地位	,	一个	出色地	-	订购	,	和	经常	吸引人的	,	永恒的

['soʊʃ(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] ,

social	inequality	,
社会的	不等式	,

固定的社会地位，秩序井然且往往颇具吸引力的永久性社会不平等，

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['lɪŋgərɪŋ] ['fju:d(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

a	state	of	life	and	relations	based	upon	lingering	feudal	conditions	and
一个	状态	的	生活	和	关系	基于	之上	挥之不去的	封建	状况	和

['predʒudisiz] .

prejudices	.
偏见	.

一种基于残存的封建条件和偏见的生存状态和人际关系。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [mə'nɑ:rkɪkl] ; [haʊ'evər] ['lɪbərəl][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

The	background	of	all	English	fiction	is	monarchical	;	however	liberal	it	may	be	,
这	背景	的	全部	英语	小说	是	君主制	;	然而	自由主义	它	可能	是	,

所有英国小说的背景都是君主制；无论其表面上多么自由开放，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][prə'dʒektid][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

it	must	be	projected	upon	the	existing	order	of	things	.
它	必须	是	预计	之上	这	现存的	命令	的	事物	.

它必须投射到现有的事物秩序之上。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ði:z] ['fɔ:rən] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]

We	have	not	been	examining	these	foreign	social	conditions	with	that	simple
我们	有	不是	到过	检查	这些	外国的	社会的	状况	和	那	简单的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

curiosity	which	leads	us	to	look	into	the	social	life	of	Russia	as	it	is
好奇心	哪个	线索	我们	到	看	进入	这	社会的	生活	的	俄罗斯	作为	它	是

[di'piktid] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑ:vəlz] ;

depicted	in	Russian	novels	;
描绘	在	俄语	小说	;

我们并没有像俄罗斯小说中描绘的那样，以单纯的好奇心去审视这些外国社会状况；

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [əb'zɔ:rbd] [ðem; ðəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

we	have	,	on	the	contrary	,	absorbed	them	generation	after	generation	as
我们	有	,	在	这	相反	,	吸收	他们	一代	后	一代	作为

[pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

part	of	our	intellectual	development	,
部分	的	我们的	知识分子	发展	,

相反，我们一代又一代地将它们吸收，作为我们智力发展的一部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:vəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst][hæv; həv]

so	that	the	novels	and	the	other	English	literature	must	have
所以	那	这	小说	和	这	其他	英语	文学	必须	有

[hæd; həd][ə; eɪ][væst] ['ɪnfluəns] [ɪn]['moʊldɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] ['kærəktər] ,

had	a	vast	influence	in	molding	our	mental	character	,
有	一个	广阔的	影响	在	模具	我们的	精神的	特点	,

因此，小说和其他英国文学作品必然对我们的精神性格塑造产生了巨大的影响。

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

in	shaping	our	thinking	upon	the	political	as	well	as	the	social	constitution
在	成型	我们的	思维	之上	这	政治的	作为	出色地	作为	这	社会的	宪法

[ʌv; əv] [steɪts] .

of	states	.
的	各州	.

在塑造我们对国家政治和社会结构的思考方面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][wʌn] [ə'merɪkən] [.kauntə'rækʃən] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ,

For	a	long	time	the	one	American	counteraction	,	almost	the	only	,
为了	一个	长的	时间	这	一	美国人	反作用	,	几乎	这	仅有的	,

长期以来，美国唯一的反制措施，几乎是唯一的，

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

to	this	English	influence	was	the	newspaper	,
到	这	英语	影响	曾是	这	报纸	,

报纸也受到了英国的影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kept] [ə'laɪv][ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] — [nɑːt]

which	has	always	kept	alive	and	diffused	a	distinctly	American	spirit	—	not
哪个	有	总是	保留	活	和	扩散	一个	明显地	美国人	精神	—	不是

['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [ɔːr]['mɑːdɪst] , [bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] .

always	lovely	or	modest	,	but	national	.
总是	迷人的	或者	谦虚的	,	但	国家的	.

这种精神始终保持并传播着鲜明的美国精神——虽然不总是美好或谦逊的，但却是民族精神。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n]

The	establishment	of	periodicals	which	could	afford	to	pay	for	fiction	written
这	建立	的	期刊	哪个	可以	买得起	到	支付	为了	小说	书面

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæz; həz][hæd; həd]

about	our	society	and	from	the	American	point	of	view	has	had
关于	我们的	社会	和	从	这	美国人	观点	的	看法	有	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

a	great	effect	on	our	literary	emancipation	.
一个	伟大的	影响	在	我们的	文学	解放	.

能够负担得起以美国视角撰写的、反映我们社会的文学作品的期刊的创办，对我们的文学解放产生了巨大的影响。

[ðə; ði][waɪz] [men] [huːm] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] — [ænd; ənd] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es]

The	wise	men	whom	we	elect	to	make	our	laws	—	and	who	represent	us
这	明智的	男人	谁	我们	选	到	制作	我们的	法律	—	和	WHO	代表	我们

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][tuː; tə]

intellectually	and	morally	a	good	deal	better	than	we	sometimes	like	to
智力方面	和	道德上	一个	好的	交易	更好的	比	我们	有时	喜欢	到

[æd'mɪt] — [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] ,

admit	—	have	always	gone	upon	the	theory	,
承认	—	有	总是	已消失	之上	这	理论	,

我们选举出来的制定法律的智者——他们在智力和道德上比我们有时愿意承认的要好得多——一直遵循着这样的理论：

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rekwɪzɪt]

with	regard	to	the	reading	for	the	American	people	,	that	the	chief	requisite
和	看待	到	这	阅读	为了	这	美国人	人们	,	那	这	首席	必需品

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpnəs] ,

of	it	was	cheapness	,
的	它	曾是	廉价	,

就美国民众的阅读而言，其主要要求是价格低廉。

[wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] ['kærəktər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪpər] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt]

with	no	regard	to	its	character	so	far	as	it	is	a	shaper	of	notions	about
和	不	看待	到	它是	特点	所以	远的	作为	它	是	一个	成型器	的	概念	关于

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

government	and	social	life	.
政府	和	社会的	生活	.

就其塑造政府和社会生活观念的性质而言，完全不考虑其本质。

[wʌt] ['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'merɪkən] [laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

What	educating	influence	English	fiction	was	having	upon	American	life	they	have
什么	教育	影响	英语	小说	曾是	拥有	之上	美国人	生活	他们	有

[nɑ:t][in'kwaiəd] ,

not	inquired	,
不是	询问	,

他们并未探究英国小说对美国生活产生了怎样的教育影响。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [tʃi:p] ,

so	long	as	it	was	furnished	cheap	,
所以	长的	作为	它	曾是	提供	便宜的	,

只要价格便宜，

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	its	authors	were	cheated	out	of	any	copyright	on	it	.
和	它是	作者	是	作弊	出去	的	任何	版权	在	它	.

作者们也被剥夺了所有版权。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [pres] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

At	the	North	,	thanks	to	a	free	press	and	periodicals	,	to	a	dozen
在	这	北	,	谢谢	到	一个	自由的	按	和	期刊	,	到	一个	打

[rɪ'fɔ:rm] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] ,

reform	agitations	,
改革	骚动	,

在北方，得益于新闻自由和期刊，以及十几次改革运动，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stɜ:r]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,

and	to	the	intellectual	stir	generally	accompanying	industries	and	commerce	,
和	到	这	知识分子	搅拌	一般来说	随同	行业	和	商业	,

以及伴随工商业而来的普遍的智力活动，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

we	have	been	developing	an	immense	intellectual	activity	,	a	portion	of	which
我们	有	到过	发展	一个	巨大	知识分子	活动	,	一个	部分	的	哪个

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

has	found	expression	in	fiction	,
有	成立	表达	在	小说	,

我们一直在开展大量的智力活动，其中一部分已经以小说的形式表达出来。

[ɪn]['poʊətri] , [ɪn] ['eseiz] , [ðæt] [ɑ:r; ər]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;

in	poetry	,	in	essays	,	that	are	instinct	with	American	life	and	aspiration	;
在	诗	,	在	散文	,	那	是	本能	和	美国人	生活	和	抱负	;

诗歌、散文，都体现了美国生活和抱负的本能；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [fɔ:r; fər]['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

so	that	now	for	over	thirty	years	,	in	the	field	of	literature	,
所以	那	现在	为了	超过	三十	年	,	在	这	场地	的	文学	,

因此，三十多年来，在文学领域，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɔ:fset][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

we	have	had	a	vigorous	offset	to	the	English	intellectual	domination	of
我们	有	有	一个	蓬勃	抵消	到	这	英语	知识分子	统治	的

[wɪtʃ] [aɪ][spoʊk] .

which	I	spoke	.
哪个	我	辐	.

我们已经有力地抵制了我刚才提到的英国知识分子主导地位。

[haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst][moʊldɪd] [ə'merɪkən] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

How	far	this	has	in	the	past	molded	American	thought	and	sentiment	,
如何	远的	这	有	在	这	过去的	模制	美国人	想法	和	情绪	,

这在过去多大程度上塑造了美国人的思想和情感?

[ɪn] [wʌt] [dɪ'gri:] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

in	what	degree	it	should	be	held	responsible	for	the	infidelity	in	regard	to
在	什么	程度	它	应该	是	握住	负责任的	为了	这	不忠	在	看待	到

['aʊər; ɑ:r] " [ə'merɪkən] [ɪk'sperɪmənt] ,

our	"	American	experiment	,
我们的	"	美国人	实验	,

它应该在多大程度上为我们"美国实验"中的背叛承担责任?

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] .

"	I	will	not	undertake	to	say	.
"	我	将要	不是	承担	到	说	.

我不打算透露。

[ðə; ði] [saʊθ] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

The	South	furnishes	a	very	interesting	illustration	in	this	connection	.
这	南	提供	一个	非常	有趣的	插图	在	这	联系	.

南方在这方面提供了一个非常有趣的例子。

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nɑ:n] - ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'haɪnd]

When	the	civil	war	broke	down	the	barriers	of	intellectual	non	-	intercourse	behind
什么时候	这	民用	战争	打破	向下	这	障碍	的	知识分子	非	-	交往	在后面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [en'skɔnst] [ɪt'self] ,

which	the	South	had	ensconced	itself	,
哪个	这	南	有	安顿下来	本身	,

内战打破了南方一直以来构筑的思想隔绝壁垒,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][kə'loʊniəl][kən'dɪʃ(ə)n] .

it	was	found	to	be	in	a	colonial	condition	.
它	曾是	成立	到	是	在	一个	殖民	状况	.

经查明，它处于殖民时期的状态。

[ɪts]['laɪbrɛˌri:z][wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbrɛˌri:z] , ['moʊstli][kəm'poʊzd][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

Its	libraries	were	English	libraries	,	mostly	composed	of	old	English
它是	图书馆	是	英语	图书馆	,	大多	由	的	老的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它的图书馆是英国图书馆，主要收藏古代英国文学作品。

[ɪts] ['lɪtəreri] [groʊθ] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Its	literary	growth	stopped	with	the	reign	of	George	III	.
它是	文学	生长	停止	和	这	在位	的	乔治	三、	.

其文学发展在乔治三世统治时期停止了。

[ɪts] ['leɪtɪst] [nu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spekteɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tætlə] .

Its	latest	news	was	the	Spectator	and	the	Tatler	.
它是	最新的	消息	曾是	这	旁观者	和	这	《Tatler》	.

它最新的新闻来源是《旁观者》和《闲谈者》。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'nɑ:rkɪkl] ['ɪŋgləns] ,

The	social	order	it	covered	was	that	of	monarchical	England	,
这	社会的	命令	它	涵盖	曾是	那	的	君主制	英格兰	,

它所涵盖的社会秩序是君主制英国的社会秩序。

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['fɪ'lɪpɪks] [ʌv; əv]['baɪrən][ɔ:r] ['ʃeli] [ɔ:r][ðə; ði]['rædɪkəlɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

undisturbed	by	the	fiery	philippics	of	Byron	or	Shelley	or	the	radicalism	of	a
未受干扰	经过	这	火热	菲律宾	的	拜伦	或者	雪莱	或者	这	激进主义	的	一个

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][eɪdʒ] .

manufacturing	age	.
制造业	年龄	.

不受拜伦或雪莱激烈抨击或制造业时代的激进主义的影响。

[ɪts] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][eɪdʒ][ʌv; əv][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

Its	chivalry	was	an	imitation	of	the	antiquated	age	of	lords	and	ladies	,
它是	骑士精神	曾是	一个	模仿	的	这	过时的	年龄	的	领主们	和	女士们	,

它的骑士精神是对古代贵族时代的模仿。

[ænd; ənd] ['tɔ:nəmənts] , [ænd; ənd] ['bʌkrəm] ['kə:tisiz] , [wen] [men][wɜ:r; wər][æz; əz] ['tʌtʃi] [tu:; tə]

and	tournaments	,	and	buckram	courtesies	,	when	men	were	as	touchy	to
和	锦标赛	,	和	粗麻布	礼貌	,	什么时候	男人	是	作为	敏感	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

还有比武大会和粗麻布礼仪，那时男人们还很怕打架。

[æt; ət][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] [ɔ:r][ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] , [æz; əz]['braɪən][di:][bwɑ:] -

at	the	lift	of	an	eyelid	or	the	drop	of	the	glove	,	as	Brian	de	Bois	-
在	这	举起	的	一个	眼皮	或者	这	降低	的	这	手套	,	作为	布莱恩	德	布伊斯	-

['gɪlbɝt] ,

Guilbert	,
吉尔伯特	,

正如布莱恩·德·布瓦-吉尔伯特所说，只需抬起眼皮或脱下手套，一切就发生了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt][æz; əz] ['krɪstəfər] [nɔ:rθ] .

and	as	ready	for	a	drinking	-	bout	as	Christopher	North	.
和	作为	准备好	为了	一个	喝	-	回合	作为	克里斯托弗	北	.

和克里斯托弗·诺斯一样，随时准备开怀畅饮。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ]['rædɪkəlɪzəm] , [wʌz; wəz]

The	intellectual	stir	of	the	North	,	with	its	disorganizing	radicalism	,	was
这	知识分子	搅拌	的	这	北	,	和	它是	混乱的	激进主义	,	曾是

['rɪgərəsli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

rigorously	excluded	,
严格地	排除	,

北方的知识分子运动及其破坏性的激进主义被严格排除在外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

and	with	it	all	the	new	life	pouring	out	of	its	presses	.
和	和	它	全部	这	新的	生活	浇注	出去	的	它是	出版社	.

随之而来的是，所有的新生命都从印刷机中涌出。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pʌblɪkən] ,

The	South	was	tied	to	a	republic	,	but	it	was	not	republican	,
这	南	曾是	系	到	一个	共和国	,	但	它	曾是	不是	共和党人	,

南方虽然隶属于一个共和国，但它本身并非共和政体。

['i:ðər] [ɪn][ɪts]['pɑ:lətɪks][ɔ:r][ɪts]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] .

either	in	its	politics	or	its	social	order	.
任何一个	在	它是	政治	或者	它是	社会的	命令	.

无论是政治方面还是社会秩序方面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts]['ment(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪn][ɪts]['predʒudisiz] , [ɪn][ɪts] [teɪsts] ,

It	was	,	in	its	mental	constitution	,	in	its	prejudices	,	in	its	tastes	,
它	曾是	,	在	它是	精神的	宪法	,	在	它是	偏见	,	在	它是	口味	,

它的精神构成、偏见和品味，

[ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ,

exactly	what	you	would	expect	a	people	to	be	,
确切地	什么	你	会	预计	一个	人们	到	是	,

正是你所期望的那种人民，

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [aɪ'diːəz][baɪ][ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

excluded	from	the	circulation	of	free	ideas	by	its	system	of	slavery	,
排除	从	这	循环	的	自由的	想法	经过	它是	系统	的	奴隶制	,

因其奴隶制度而被排除在自由思想的流通之外，

[ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

and	fed	on	the	English	literature	of	a	century	ago	.
和	美联储	在	这	英语	文学	的	一个	世纪	前	.

并以一个世纪前的英国文学为食粮。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

I	dare	say	that	a	majority	of	its	reading	public	,	at	any	time	,
我	敢	说	那	一个	多数	的	它是	阅读	民众	,	在	任何	时间	,

我敢说，在任何时候，它的绝大多数读者

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪərɑːrki][ʌv; əv][ræŋk] .

would	have	preferred	a	monarchical	system	and	a	hierarchy	of	rank	.
会	有	首选	一个	君主制	系统	和	一个	等级制度	的	秩	.

我更倾向于君主制和等级制度。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

To	return	to	England	.
到	返回	到	英格兰	.

返回英国。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [ðə; ði][best]['elɪmənts; 'eləmənts]

I	have	said	that	English	domination	usually	carries	the	best	elements
我	有	说	那	英语	统治	通常	携带	这	最好的	元素

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	civilization	.
的	文明	.

我曾说过，英国的统治通常蕴含着文明中最美好的元素。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [pər'suːd] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'rɪr] [ɪn]

Yet	it	must	be	owned	that	England	has	pursued	her	magnificent	career	in
然而	它	必须	是	拥有	那	英格兰	有	追击	她	壮丽	职业	在

[ə; eɪ]['pɑːləsi]['ɔːf(ə)n] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ,

a	policy	often	insolent	and	brutal	,
一个	政策	经常	傲慢的	和	野蛮	,

然而，必须承认的是，英国在追求其辉煌成就的过程中，常常采取傲慢无礼、残酷无情的政策。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['selfɪʃ] .

and	generally	selfish	.
和	一般来说	自私	.

而且通常都很自私。

['skersli] ['eni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [treɪd] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

Scarcely	any	considerations	have	stood	in	the	way	of	her	trade	and	profit	.
几乎	任何	考虑因素	有	站立	在	这	方式	的	她	贸易	和	利润	.

几乎没有什么因素阻碍了她的贸易和盈利。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈoʊpiəm] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ˈɪndiə] ,

I	will	not	dwell	upon	her	opium	culture	in	India	,
我	将要	不是	住	之上	她	鸦片	文化	在	印度	,

我不会过多赘述她在印度的鸦片文化。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [ɪn] [ˈdɪstrɪkt] [ˈæftər] [ˈdɪstrɪkt] ,

which	is	a	proximate	cause	of	famine	in	district	after	district	,
哪个	是	一个	邻近的	原因	的	饥荒	在	区	后	区	,

这是导致各地饥荒的直接原因。

[nɔːr] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [drʌg] [əˈpɑːn] [ˈtʃaɪnə] — [ə; eɪ] [ˈpɑːləsi] [dɪsˈgreɪsfl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

nor	upon	her	forcing	the	drug	upon	China	—	a	policy	disgraceful	to	a
也不	之上	她	强制	这	药品	之上	中国	—	一个	政策	可耻	到	一个

[ˈkrɪstʃən] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] .

Christian	queen	and	people	.
基督教	女王	和	人们	.

也不谴责她强迫中国接受这种药物——这种政策对一位基督教女王和人民来说是一种耻辱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [səˈsteɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd]

We	have	only	just	got	rid	of	slavery	,	sustained	so	long	by	Biblical	and
我们	有	仅有的	只是	得到	摆脱	的	奴隶制	,	持续	所以	长的	经过	圣经	和

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsæŋkʃ(ə)n] ,

official	sanction	,
官方的	制裁	,

我们才刚刚废除奴隶制，而奴隶制长期以来一直受到《圣经》和官方的认可。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [jet] [set] [ʌp] [æz; əz] [ˈkrɪtɪks] .

and	may	not	yet	set	up	as	critics	.
和	可能	不是	然而	放	向上	作为	评论家	.

他们可能尚未确立批评者的地位。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] — [ˈɪŋgləndz] [ˈtriːtmənt]

But	I	will	refer	to	a	case	with	which	all	are	familiar	—	England's	treatment
但	我	将要	参考	到	一个	案件	和	哪个	全部	是	熟悉的	—	英格兰的	治疗

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləniz] .

of	her	American	colonies	.
的	她	美国人	殖民地	.

但我将提及一个大家都很熟悉的例子——英国对待其美洲殖民地的方式。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ˈɑːnwərd] , [wen] [ˈfræŋklɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːləniz] [ʌv; əv]

In	1760	and	onward	,	when	Franklin	,	the	agent	of	the	colonies	of
在	-	和	向前	, 什么时候		富兰克林	,	这	代理人	的	这	殖民地	的

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Pennsylvania	and	Massachusetts	,
宾夕法尼亚州	和	马萨诸塞州	,

1760年及以后，当富兰克林担任宾夕法尼亚和马萨诸塞殖民地的代理人时，

[wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [lɔːds] - [ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz]

was	cooling	his	heels	in	lords	'	waiting	-	rooms	in	London	,	America	was
曾是	冷却	他的	高跟鞋	在	领主们	-	等待	-	房间	在	伦敦	,	美国	曾是

[ˈtriːtɪd] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˈaɪərlənd] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] ,

treated	exactly	as	Ireland	was	—	that	is	,
治疗	确切地	作为	爱尔兰	曾是	—	那	是	,

当他百无聊赖地坐在伦敦贵族们的候客厅里时，美国受到的待遇和爱尔兰完全一样——也就是说，

[dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [əˈgenst] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] ; [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] ; [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

discriminated	against	in	every	way	;	not	allowed	to	manufacture	;	not	permitted	to
歧视	反对	在	每一个	方式	;	不是	允许	到	生产	;	不是	允许	到

[treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [neiʃəns] ,

trade	with	other	nations	,
贸易	和	其他	国家	,

受到各方面的歧视；不被允许进行生产制造；不被允许与其他国家进行贸易。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [vek'seɪʃəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;

except	under	the	most	vexatious	restrictions	;
除了	在下面	这	最多	令人烦恼的	限制	;

除非受到最苛刻的限制;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'du:sər]

and	the	effort	was	continued	to	make	her	a	mere	agricultural	producer
和	这	努力	曾是	持续	到	制作	她	一个	仅仅	农业	制作人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] .

and	a	dependent	.
和	一个	依赖	.

于是，他们继续努力，使她沦为一名普通的农业生产者和依附者。

[ɔ:l] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər]

All	that	England	cared	for	us	was	that	we	should	be	a	market	for
全部	那	英格兰	关心	为了	我们	曾是	那	我们	应该	是	一个	市场	为了

[hɜ:r; hər] [ˌmænju'fæktʃərz] .

her	manufactures	.
她	制成品	.

英国人对我们的唯一关心就是把我们当作她产品的市场。

[ðɪs] [seɪm] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:ləsi] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

This	same	selfishness	has	been	the	keynote	of	her	policy	down	to	the
这	相同的	自私	有	到过	这	基调	的	她	政策	向下	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

这种自私自利的性格一直是她政策的主旋律，一直延续至今。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæz; həz] ['mɑ:dɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

except	as	the	force	of	circumstances	has	modified	it	.
除了	作为	这	力量	的	情况	有	修改的	它	.

除非形势所迫改变了它。

['stedəli] [pər'su:d] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mɑ:nɪteri]

Steadily	pursued	,	it	has	contributed	largely	to	make	England	the	monetary
稳步	追击	,	它	有	贡献	很大程度上	到	制作	英格兰	这	货币

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	industrial	master	of	the	world	.
和	工业的	掌握	的	这	世界	.

坚持不懈地追求，极大地促进了英国成为世界货币和工业霸主。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [aɪ] [pæs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .

With	this	outline	I	pass	to	her	present	condition	and	outlook	.
和	这	大纲	我	经过	到	她	展示	状况	和	前景	.

概述完以上内容后，我将过渡到她目前的状况和前景。

[ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pɑ:ləsi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ['sʌmwʌt] [ɪn]

The	dictatorial	and	selfish	policy	has	been	forced	to	give	way	somewhat	in
这	独裁的	和	自私	政策	有	到过	强制	到	给	方式	有些	在

[rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

regard	to	the	colonies	.
看待	到	这	殖民地	.

在对待殖民地的问题上，独裁自私的政策已被迫做出一定让步。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [fər'bɪd] [ɪts] ['eksərsaɪz] ;

The	spirit	of	the	age	and	the	strength	of	the	colonies	forbid	its	exercise	;
这	精神	的	这	年龄	和	这	力量	的	这	殖民地	禁止	它是	锻炼	;

时代精神和殖民地实力都不允许它发生;

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi][held][baɪ][ðə; ði][oʊld]['pɑ:ləsi] .

they	cannot	be	held	by	the	old	policy	.
他们	不能	是	握住	经过	这	老的	政策	.

他们不受旧政策的约束。

[ɔ:'streɪliə] ['boʊldli] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɑ:rləmənt] [ɪz]['oʊnli] ['nɑ:mɪnəli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

Australia	boldly	adopts	a	protective	tariff	,	and	her	parliament	is	only	nominally	controlled	by	the	crown	.
澳大利亚	大胆地	领养	一个	保护的	关税	,	和	她	议会	是	仅有的	名义上	受控	经过	这	王冠	.

澳大利亚大胆地采取了保护性关税，而其议会只是名义上由王室控制。

['kænədə][ig'zækts] ['du:tiz] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['kænɑ:t] [help] [hɜ:r'self] .

Canada	exacts	duties	on	English	goods	,	and	England	cannot	help	herself	.
加拿大	精确	职责	在	英语	商品	,	和	英格兰	不能	帮助	她自己	.

加拿大对英国商品征收关税，英国对此也无能为力。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z] [kən'seʃnz] , [kæn; kən] ['ɪŋglənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['kɑ:ləniz] ?

Even	with	these	concessions	,	can	England	keep	her	great	colonies	?
甚至	和	这些	让步	,	能	英格兰	保持	她	伟大的	殖民地	?

即使做出这些让步，英国还能保住其庞大的殖民地吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɔɪəl] [ɪn][wɜ:rd] .

They	are	still	loyal	in	word	.
他们	是	仍然	忠诚	在	单词	.

他们依然言而有信。

[ðeɪ] [stɪl] [ə'fekt] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

They	still	affect	English	manners	and	English	speech	,	and	draw	their	intellectual	supplies	from	England	.
他们	仍然	影响	英语	礼仪	和	英语	演讲	,	和	画	他们的	知识分子	补给品	从	英格兰	.

他们仍然受到英国礼仪和英语的影响，并且他们的思想源泉来自英国。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ðeɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['ɔ:fərd] [ˌvɔlən'tiəz] .

On	the	prospect	of	a	war	with	Russia	they	nearly	all	offered	volunteers	.
在	这	前景	的	一个	战争	和	俄罗斯	他们	几乎	全部	提供	志愿者	.

一想到可能与俄罗斯开战，他们几乎都表示愿意志愿参战。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ə'li:dʒəns] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ɔ:'tɑ:nəmi] .

But	everybody	knows	that	allegiance	is	on	the	condition	of	local	autonomy	.
但	大家	知道	那	忠诚	是	在	这	状况	的	当地的	自治	.

但人人都知道，效忠的前提是地方自治。

[ɪf] [ju'naɪtɪd]['kænədə][æsks][tu:; tə][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] .

If	united	Canada	asks	to	go	,	she	will	go	.
如果	团结的	加拿大	问	到	去	,	她	将要	去	.

如果加拿大统一后要求她离开，她就会离开。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪliə] .

So	with	Australia	.
所以	和	澳大利亚	.

澳大利亚的情况也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] - [wɜ:rld] [pə'zeʃnz] [ə'genst] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['ɔkju:pənts] .

It	may	be	safely	predicted	that	England	will	never	fight	again	to	hold	the	sovereignty	of	her	new	-	world	possessions	against	their	present	occupants	.
它	可能	是	安全	预测	那	英格兰	将要	绝不	斗争	再次	到	抓住	这	主权	的	她	新的	-	世界	财产	反对	他们的	展示	居住者	.

可以肯定的是，英国将永远不会再为了捍卫其在新大陆的领土主权而与现在的占领者作战。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [əb'zɜːvəz] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

And	,	in	the	judgment	of	many	good	observers	,	a	dissolution	of	the	empire
和	,	在	这	判断	的	许多	好的	观察员	,	一个	溶解	的	这	帝国

,

,

,

而且，在许多明眼人看来，帝国的解体，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ən'les] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

so	far	as	the	Western	colonies	are	concerned	,	is	inevitable	,	unless	Great	Britain	,
所以	远的	作为	这	西	殖民地	是	担心的	,	是	不可避免的	,	除非	伟大的	英国	,

就西部殖民地而言，除非英国采取行动，否则这种情况是不可避免的。

[ə'dɒpt] [ðə; ði][plæn]['ɜːdʒd][baɪ]['fræŋklɪn] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

adopting	the	plan	urged	by	Franklin	,	becomes	an	imperial	federation	,	with
收养	这	计划	敦促	经过	富兰克林	,	变成	一个	帝国	联邦	,	和

['pɑːləmənts] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

parliaments	distinct	and	independent	,
议会	清楚的	和	独立的	,

采纳富兰克林提出的方案，将建立一个拥有各自独立议会的帝国联邦。

[ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði]['oʊnli][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] — [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	crown	the	only	bond	of	union	—	the	crown	,	and	not	the	English
这	王冠	这	仅有的	纽带	的	联盟	—	这	王冠	,	和	不是	这	英语

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

王位才是维系联盟的唯一纽带——是王位，而不是英国议会。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['tɪtʃələr][ænd; ənd]['æktʃuəl] ['sɑːvrɪn] .

being	the	titular	and	actual	sovereign	.
存在	这	名义	和	实际的	主权	.

名义上的和实际的君主。

['sɑːvrɪn] ['paʊər] ['oʊvər] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['fræŋklɪn] ['nevər] [wʊd] [æd'mɪt] .

Sovereign	power	over	America	in	the	parliament	Franklin	never	would	admit	.
主权	力量	超过	美国	在	这	议会	富兰克林	绝不	会	承认	.

富兰克林永远不会承认，美国议会拥有对美国的主权权力。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtəznz] ,

His	idea	was	that	all	the	inhabitants	of	the	empire	must	be	citizens	,
他的	主意	曾是	那	全部	这	居民	的	这	帝国	必须	是	公民	,

他的想法是，帝国的所有居民都必须是公民。

[nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sʌbdʒekts] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] ['sɪtəznz] .

not	some	of	them	subjects	ruled	by	the	home	citizens	.
不是	一些	的	他们	主题	裁决	经过	这	家	公民	.

其中一些人并非由本国公民统治。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɔːrmd] [ɑːn] [laɪnz] [kən'strʌktɪd]

The	two	great	political	parties	of	England	are	really	formed	on	lines	constructed
这	二	伟大的	政治的	各方	的	英格兰	是	真的	形成	在	线条	建造

['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [ʌv; əv] - .

after	the	passage	of	the	Reform	Bill	of	1832	.
后	这	通道	的	这	改革	账单	的	-	.

英国两大政党实际上是在1832年改革法案通过后形成的。

[ðə; ði]['tɔːris][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['paʊər] .

The	Tories	had	been	long	in	power	.
这	保守党	有	到过	长的	在	力量	.

保守党长期执政。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] [kən'seʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They had made many changes and popular concessions , but they
他们 有 制成 许多 变化 和 受欢迎的 让步 , 但 他们
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] .
resisted parliamentary reform .
抵抗 议会 改革 .

他们做出了许多改变和广受欢迎的让步，但他们抵制议会改革。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪg] [lɔ:ds] ,
The great Whig lords ,
这 伟大的 辉格党 领主们 ,

伟大的辉格党贵族们，

[hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['gʌvərn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
who had tried to govern England without the people and in opposition to
WHO 有 尝试 到 治理 英格兰 没有 这 人们 和 在 反对 到
[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
the crown in the days of George III . ,
这 王冠 在 这 天 的 乔治 三、 . ,

在乔治三世时期，他曾试图绕过人民、对抗王室来统治英国。

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:k] ['pɑ:pjələr] [sə'pɔ:rt] .
had learned to seek popular support .
有 学习 到 寻找 受欢迎的 支持 .

学会了如何争取民众支持。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [fɔ:rst] [θru:] [baɪ] ['pɑ:pjələr] ['preʃər] [ænd; ənd]
The Reform Bill , which was ultimately forced through by popular pressure and
这 改革 账单 , 哪个 曾是 最终 强制 通过 经过 受欢迎的 压力 和
[θret] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ,
threat of civil war ,
威胁 的 民用 战争 ,

改革法案最终是在民众压力和内战威胁下被迫通过的。

[ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] ['bʌrəz] , [geɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz]
abolished the rotten boroughs , gave representation to the large manufacturing towns
废除 这 烂 行政区 , 给予 表示 到 这 大的 制造业 城镇
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kauntiz] ,
and increased representation to the counties ,
和 增加 表示 到 这 县 ,

废除了腐败的自治市镇，赋予大型制造业城镇代表权，并增加了各县的代表权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] [hu:] [hæd; həd] - [peɪd] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [rent] [ɪn]
and the suffrage to all men who had ' paid ten pounds a year rent in
和 这 选举权 到 全部 男人 WHO 有 - 有薪酬的 十 磅 一个 年 租 在
['bʌrəz] ,
boroughs ,
行政区 ,

凡在自治市镇每年缴纳十英镑租金的男性，均享有选举权。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['kauntiz] [oʊnd] [lænd] [wɜ:rθ] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [peɪd] ['fɪfti] [paʊndz] [rent] .
or in the counties owned land worth ten pounds a year or paid fifty pounds rent .
或者 在 这 县 拥有 土地 值得 十 磅 一个 年 或者有薪酬的 五十 磅 租 .

或者在这些县拥有价值每年十英镑的土地，或者支付五十英镑的租金。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pʊt] ['paʊər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The immediate result of this was to put power into the hands of the
这 即时 结果 的 这 曾是 到 放 力量 进入 这 双手 的 这
['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [haɪ] [hoʊps] ,
middle classes and to give the lower classes high hopes ,
中间 课程 和 到 给 这 降低 课程 高的 希望 ,

其直接结果是将权力交到了中产阶级手中，并给下层阶级带来了很高的希望。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] - , [ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] , [wʌn][dɪ'mænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	that	,	in	1839	,	the	Chartist	movement	began	,	one	demand	of	which	was
所以	那	,	在	-	,	这	宪章主义者	移动	开始	,	一	要求	的	哪个	曾是

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

universal	suffrage	.
普遍的	选举权	.

因此，1839年，宪章运动开始了，其中一项诉求是普选权。

[ðə; ði][oʊld]['pɑːrti] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪg] [ænd; ənd]['tɔːri][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

The	old	party	names	of	Whig	and	Tory	had	been	dropped	and	the	two
这	老的	派对	姓名	的	辉格党	和	保守党	有	到过	掉落	和	这	二

['pɑːrtiz] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [kən'sɝːvətɪvz] [ænd; ənd] ['libərəlz] .

parties	had	assumed	their	present	appellations	of	Conservatives	and	Liberals	.
各方	有	假定	他们的	展示	名称	的	保守派	和	自由派	.

原先的辉格党和托利党的名称已被弃用，这两个政党分别采用了现在的保守党和自由党的名称。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

Both	parties	had	,	however	,
两个都	各方	有	,	然而	,

然而，双方都.....

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest][fɔːr; fər]['eni] ['ruːlɪŋ] ['pɑːrti] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['beɪsɪs] ,

learned	that	there	was	no	rest	for	any	ruling	party	except	a	popular	basis	,
学习	那	那里	曾是	不	休息	为了	任何	裁决	派对	除了	一个	受欢迎的	基础	,

了解到，除了依靠民众支持之外，任何执政党都无法获得安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ɪt'self][ɪn] -

and	the	Conservative	party	had	the	good	sense	to	strengthen	itself	in	1867
和	这	保守的	派对	有	这	好的	感觉	到	加强	本身	在	-

[baɪ] ['kæriɪŋ] [θruː] ['mɪstər] . [dɪz'reɪliz] [bɪl] ,

by	carrying	through	Mr	.	Disraeli's	bill	,
经过	携带	通过	先生	.	迪斯雷利的	账单	,

保守党明智地在1867年通过了迪斯雷利先生的法案，从而加强了自身实力。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['frʌntʃaɪz] [ɪn] ['bʌrəz] [tuː; tə][ɔːl] ['haʊshoʊldər] ['peɪɪŋ] [reɪts] ,

which	gave	the	franchise	in	boroughs	to	all	householders	paying	rates	,
哪个	给予	这	特许经营	在	行政区	到	全部	住户	付费	利率	,

这使得所有缴纳市政税的住户都获得了在各行政区内的特许经营权。

[ænd; ənd][ɪn] ['kauntiz] [tuː; tə][ɔːl] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv]['prɑːpərti]['reɪtɪd][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	in	counties	to	all	occupiers	of	property	rated	at	fifteen	pounds	a	year	.
和	在	县	到	全部	占领者	的	财产	评级	在	十五	磅	一个	年	.

在各县，所有房产占用者每年需缴纳 15 英镑的税款。

[ðɪs] ['brɔːdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ɪ'revəkəbli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	broadening	of	the	suffrage	places	the	power	irrevocably	in	the	hands	of	the
这	扩大	的	这	选举权	地方	这	力量	不可逆转地	在	这	双手	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

扩大选举权意味着将权力不可逆转地交到了人民手中。

[ə'genst] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] ['niːðər] [kraʊn] [nɔːr] ['mɪnɪstri] [kæn; kən] ['ventʃər] [ɑːn]['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

against	whose	judgment	neither	crown	nor	ministry	can	venture	on	any	important
反对	谁	判断	两者都不	王冠	也不	部	能	风险投资	在	任何	重要的

[step] .

step	.
步	.

违背他的判断，王室和政府都不敢贸然采取任何重要举措。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [greɪt] ['pɑ:rtiz] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv]

In	general	terms	it	may	be	said	that	of	these	two	great	parties	the	Conservative
在	一般的	条款	它	可能	是	说	那	的	这些	二	伟大的	各方	这	保守的

[wɪʃɪz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

wishes	to	preserve	existing	institutions	,
愿望	到	保存	现存的	机构	,

总的来说，在这两大政党中，保守党更倾向于维护现有的制度。

[ænd; ənd] ['lætərli] [hæz; həz] [li:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	latterly	has	leaned	to	the	prerogatives	of	the	crown	,
和	后来	有	倾斜	到	这	特权	的	这	王冠	,

后来则倾向于维护王室特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ,

and	the	Liberal	is	inclined	to	progress	and	reform	,
和	这	自由派	是	倾斜	到	进步	和	改革	,

自由主义者倾向于进步和改革。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['tʃeɪndʒɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	to	respond	to	changes	demanded	by	the	people	.
和	到	回应	到	变化	要求	经过	这	人们	.

并回应人民提出的变革要求。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] , [haʊ'evər] , [laɪk] ['pɑ:rtiz] ['elsˌwer] , [prə'poʊz][ænd; ənd] [ə'poʊz] ['meʒərz] [ænd; ənd]

Both	parties	,	however	,	like	parties	elsewhere	,	propose	and	oppose	measures	and
两个都	各方	,	然而	,	喜欢	各方	别处	,	提出	和	反对	措施	和

['mu:vmənts] , [ænd; ənd][ək'sept][ɔ:r][rɪ'dʒekt]['pɑ:ləsiz] ,

movements	,	and	accept	or	reject	policies	,
移动	,	和	接受	或者	拒绝	政策	,

然而，与其他地方的政党一样，这两个政党都会提出和反对各种措施和运动，并接受或拒绝某些政策。

['sɪmpli] [tu:; tə][get] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] [ki:p] ['ɑ:fɪs] .

simply	to	get	office	or	keep	office	.
简单地	到	得到	办公室	或者	保持	办公室	.

仅仅是为了获得或保住职位。

[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

The	Conservative	party	of	late	years	,	principally	because	it	has	the	simple
这	保守的	派对	的	晚的	年	,	主要	因为	它	有	这	简单的

[tæsk][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [bæk] ,

task	of	holding	back	,
任务	的	保持	后退	,

近年来保守党之所以如此，主要是因为它的任务很简单，就是克制自己。

[hæz; həz] [bɪn] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [laɪnz][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][kəm'pækt][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

has	been	better	able	to	define	its	lines	and	preserve	a	compact	organization
有	到过	更好的	有能力的	到	定义	它是	线条	和	保存	一个	袖珍的	组织

.

:

.

能够更好地界定其界限并保持紧凑的组织结构。

[ðə; ði] ['libərəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [hæv; həv] , [ʌv; əv]

The	Liberals	,	with	a	multitude	of	reformatory	projects	,	have	,	of
这	自由派	,	和	一个	民众	的	感化院	项目	,	有	,	的

[kɔ:rs] , [ə; eɪ] [les] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

course	,	a	less	homogeneous	organization	,
课程	,	一个	较少的	均质	组织	,

自由党推行众多改革方案，其组织结构自然也相对不那么同质化。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['ɪʃuːz] .

and	for	some	years	have	been	without	well	-	defined	issues	.
和	为了	一些	年	有	到过	没有	出色地	-	定义	问题	.

多年来一直没有出现明确的问题。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ə'leɪənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

The	Conservative	aristocracy	seemed	to	form	a	secure	alliance	with	the	farmers
这	保守的	贵族	似乎	到	形式	一个	安全的	联盟	和	这	农民

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] ,

and	the	great	agricultural	interests	,
和	这	伟大的	农业	兴趣	,

保守派贵族似乎与农民和大型农业利益集团结成了牢固的联盟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

and	at	the	same	time	to	have	a	strong	hold	upon	the	lower	classes	.
和	在	这	相同的	时间	到	有	一个	强的	抓住	之上	这	降低	课程	.

同时，还要牢牢掌控下层阶级。

[ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['pɑːləsi][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

In	what	his	opponents	called	his	"	policy	of	adventure	,
在	什么	他的	对手	称为	他的	"	政策	的	冒险	,

他的对手称之为他的"冒险政策"，

" [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɑːpjələs] .

"	Lord	Beaconsfield	had	the	support	of	the	lower	populace	.
"	主	比肯斯菲尔德	有	这	支持	的	这	降低	民众	.

比肯斯菲尔德勋爵得到了下层民众的支持。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [hoʊst] .

The	Liberal	party	is	an	incongruous	host	.
这	自由派	派对	是	一个	不协调	主持人	.

自由党作为东道主显得格格不入。

[ɑːn][wʌn] [wɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪg] [lɔːds][ænd; ənd] [greɪt] ['lændoʊnərz] ,

On	one	wing	are	the	Whig	lords	and	great	landowners	,
在	一	翼	是	这	辉格党	领主们	和	伟大的	土地所有者	,

一边是辉格党贵族和大地主，

[huː] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [rɪ'fɔːrm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'fɔːrm]

who	cannot	be	expected	to	take	kindly	to	a	land	reform	that	would	reform
WHO	不能	是	预期的	到	拿	亲切地	到	一个	土地	改革	那	会	改革

[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] ['paʊər] ;

them	out	of	territorial	power	;
他们	出去	的	领土	力量	;

不能指望他们乐于接受一项会剥夺他们领土权力的土地改革；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rædɪklz] ,

and	on	the	other	wing	are	the	Radicals	,
和	在	这	其他	翼	是	这	自由基	,

而另一边则是激进派。

[huː] [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][lænd] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] ,

who	would	abolish	the	present	land	system	and	the	crown	itself	,
WHO	会	取消	这	展示	土地	系统	和	这	王冠	本身	,

谁会废除现行的土地制度和王权本身？

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	institute	the	rule	of	a	democracy	.
和	研究所	这	规则	的	一个	民主	.

并建立民主统治。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ,

Between	**these**	**two**	**is**	**the**	**great**	**body**	**of**	**the**	**middle**	**class**	**,**
之间	这些	二	是	这	伟大的	身体	的	这	中间	班级	,

夹在这两类人之间的是庞大的中产阶级。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [treɪnd] , [ðə; ði] [mə'dʒɔritiz]

a	**considerable**	**portion**	**of**	**the**	**educated**	**and**	**university**	**trained**	**,**	**the**	**majorities**
一个	大量	部分	的	这	受过教育	和	大学	受过训练	,	这	多数派

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,

of	**the**	**manufacturing**	**towns**	**,**
的	这	制造业	城镇	,

受过教育和大学教育的人口比例相当高，大多数制造业城镇的人口比例也很高。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .

and	**perhaps**	**,**	**we**	**may**	**say**	**,**	**generally**	**the**	**Nonconformists**	**.**
和	也许	,	我们	可能	说	,	一般来说	这	非国教徒	.

或许，我们可以说，总体而言，就是那些不墨守成规的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [a'nælədʒiz][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrtiz]

There	**are**	**some**	**curious**	**analogies**	**in**	**these**	**two**	**parties**	**to**	**our**	**own**	**parties**
那里	是	一些	好奇的	类比	在	这些	二	各方	到	我们的	自己的	各方

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

before	**the**	**war**	**.**
前	这	战争	.

这两个政党与我们战前的政党有一些有趣的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

It	**is**	**,**	**perhaps**	**,**
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[nɑːt]['fænsɪf(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [lɔːds][rɪ'zemb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə,rɪstə'krætɪk]

not	**fanciful**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**Conservative**	**lords**	**resemble**	**our**	**own**	**aristocratic**
不是	奇幻的	到	认为	那	这	保守的	领主们	类似	我们的	自己的	贵族

['lidər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

leaders	**of**	**democracy**	**,**
领导人	的	民主	,

认为保守党贵族与我们民主制度下的贵族领袖有相似之处并非异想天开。

[huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd]

who	**contrived**	**to**	**keep**	**near**	**the**	**people**	**and**	**had**	**affiliations**	**that**	**secured**
WHO	人为的	到	保持	靠近	这	人们	和	有	隶属关系	那	安全

[ðem; ðəm][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['edʒukeɪtɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɝz] ;

them	**the**	**vote**	**of**	**the**	**least**	**educated**	**portion**	**of**	**the**	**voters**	**;**
他们	这	投票	的	这	至少	受过教育	部分	的	这	选民	;

他们设法与民众保持密切联系，并建立了能够确保获得受教育程度最低的选民群体选票的关系；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəl] [lɔːds][ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr][oʊld][ə,rɪstə'krætɪk] [wɪgz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**the**	**great**	**Liberal**	**lords**	**are**	**not**	**unlike**	**our**	**old**	**aristocratic**	**Whigs**	**,**	**of**	**the**
尽管	这	伟大的	自由派	领主们	是	不是	与此不同	我们的	老的	贵族	辉格党	,	的	这

['kɑːt(ə)n]['ɔːrdər] ,

cotton	**order**	**,**
棉布	命令	,

虽然伟大的自由党贵族与我们旧时的棉纺阶层的辉格党贵族并无二致，

[huː] [hæv; həv] ['iːðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːr]['lɪt(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

who	**have**	**either**	**little**	**sympathy**	**with**	**the**	**people**	**or**	**little**	**faculty**	**of**	**showing**	**it**
WHO	有	任何一个	小的	同情	和	这	人们	或者	小的	学院	的	显示	它

.

:

.

他们要么对人民缺乏同情心，要么缺乏表达同情心的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [geɪnd]

It	is	a	curious	fact	that	during	our	civil	war	respect	for	authority	gained
它	是	一个	好奇的	事实	那	期间	我们的	民用	战争	尊重	为了	权威	获得

[ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'sɝːvətɪvz] ,

us	as	much	sympathy	from	the	Conservatives	,
我们	作为	很多	同情	从	这	保守派	,

一个有趣的现象是，在我们内战期间，对权威的尊重反而赢得了保守党人的同情。

[æz; əz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['friːdəm] (['hæmpərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [griːd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri][ɪn]

as	love	for	freedom	(	hampered	by	the	greed	of	trade	and	rivalry	in
作为	爱	为了	自由	(	受阻	经过	这	贪婪	的	贸易	和	对抗	在

[ˌmænju'fæktʃərz]) [geɪnd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪbərəlz] .

manufactures	)	gained	us	from	the	Liberals	.
制成品	)	获得	我们	从	这	自由派	.

正是对自由的热爱（受到贸易贪婪和制造业竞争的阻碍）使我们摆脱了自由主义者。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['empaɪər] .

To	return	to	the	question	of	empire	.
到	返回	到	这	问题	的	帝国	.

回到帝国的问题上来。

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] [wʊd] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	bulk	of	the	Conservative	party	would	hold	the	colonies	if	possible	,	and
这	大部分	的	这	保守的	派对	会	抓住	这	殖民地	如果	可能的	,	和

[pər'suː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] ;

pursue	an	imperial	policy	;
追求	一个	帝国	政策	;

保守党的大部分成员希望尽可能保住殖民地，并奉行帝国主义政策；

[waɪl] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪbərəlz] — [nɑːt][ɔːl] , [baɪ]['eni] [miːnz] — [wʊd] [let]

while	certainly	a	large	portion	of	the	Liberals	—	not	all	,	by	any	means	—	would	let
尽管	当然	一个	大的	部分	的	这	自由派	—	不是	全部	,	经过	任何	方法	—	会	让

[ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [goʊ] ,

the	colonies	go	,
这	殖民地	去	,

虽然自由党人中肯定有很大一部分人——当然不是全部——会允许殖民地脱离美国，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mæntʃestər] [skuːl] , [hoʊp][tuː; tə][hoʊld] ['ɪŋgləndz] [pleɪs] [baɪ] [friː] - [treɪd]

and	,	with	the	Manchester	school	,	hope	to	hold	England's	place	by	free	-	trade
和	,	和	这	曼彻斯特	学校	,	希望	到	抓住	英格兰的	地方	经过	自由的	-	贸易

[ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	active	competition	.
和	积极的	竞赛	.

并希望与曼彻斯特学派一道，通过自由贸易和积极竞争来巩固英国的地位。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['bræntʃɪz] ,

The	imperial	policy	may	be	said	to	have	two	branches	,
这	帝国	政策	可能	是	说	到	有	二	分支	,

帝国政策可以说有两个分支，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [wɪl] [nɑːt] ['ʃɑːrpli] [dɪ'vaɪd] :

in	regard	to	which	parties	will	not	sharply	divide	:
在	看待	到	哪个	各方	将要	不是	尖锐地	划分	:

哪些方面各方不会出现严重分歧：

[wʌn][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][held] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['kɑːləniz] ,

one	is	the	relations	to	be	held	towards	the	Western	colonies	,
一	是	这	关系	到	是	握住	向	这	西	殖民地	,

一是与西方殖民地的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['ɪndiə]

and	the	other	in	the	policy	to	be	pursued	in	the	East	in	reference	to	India
和	这	其他	在	这	政策	到	是	追击	在	这	东方	在	参考	到	印度

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪər] ,

and	to	the	development	of	the	Indian	empire	,
和	到	这	发展	的	这	印度	帝国	,

另一项政策则是针对印度和印度帝国的发展，在东方推行相关政策。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

and	also	the	policy	of	aggression	and	subjection	in	South	Africa	.
和	还	这	政策	的	侵略	和	隶属	在	南	非洲	.

还有南非的侵略和征服政策。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrsəbl]

An	imperial	policy	does	not	necessarily	imply	such	vagaries	as	the	forcible
一个	帝国	政策	做	不是	一定	意味着	这样的	反复无常	作为	这	强制的

[dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsəbli]['ænɛkst, ə'nɛkst] [bɔːr] [rɪ'pʌblɪk] .

detention	of	the	forcibly	annexed	Boer	republic	.
拘留	的	这	强制	附件	布尔人	共和国	.

帝国政策并不一定意味着强行拘留被强行吞并的布尔共和国这种反复无常的做法。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [nɪr] [wen] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [seɪ] ['defɪnətli]

But	everybody	sees	that	the	time	is	near	when	England	must	say	definitely
但	大家	看到	那	这	时间	是	靠近	什么时候	英格兰	必须	说	确实

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi]['dʒen(ə)rəli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

as	to	the	imperial	policy	generally	whether	it	will	pursue	it	or	abandon	it	.
作为	到	这	帝国	政策	一般来说	无论	它	将要	追求	它	或者	放弃	它	.

但大家都明白，英国很快就必须就其帝国政策做出明确的表态，是继续推行还是放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['glædstəun] ['gʌvərnmənt] , [ðʌs] [fɑːr] ,

And	it	may	be	remarked	in	passing	that	the	Gladstone	government	,	thus	far	,
和	它	可能	是	评论	在	通过	那	这	格拉德斯通	政府	,	因此	远的	,

顺便提一下，格莱斯顿政府迄今为止，

[ðoʊ] [pər'sʊ] [ðɪs] ['pɑːləsi] [mɔːr] ['mɑːdərətli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːkənzˌfiːld] ['gʌvərnmənt] , [ʃoʊz]

though	pursuing	this	policy	more	moderately	than	the	Beaconsfield	government	,	shows
尽管	追求	这	政策	更多的	中等程度	比	这	比肯斯菲尔德	政府	,	演出

[noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

no	intention	of	abandoning	it	.
不	意图	的	放弃	它	.

虽然比比肯斯菲尔德政府更温和地推行这项政策，但并没有放弃这项政策的打算。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'mits] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bændənd] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][sɪŋk][tuː; tə]

Almost	everybody	admits	that	if	it	is	abandoned	England	must	sink	to
几乎	大家	承认	那	如果	它	是	弃	英格兰	必须	下沉	到

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['paʊər] [laɪk] ['hɑːlənd] .

the	position	of	a	third	-	rate	power	like	Holland	.
这	位置	的	一个	第三	-	速度	力量	喜欢	荷兰	.

几乎所有人都承认，如果放弃它，英国必将沦为像荷兰一样的三流强国。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ə'bændənmənt] [miːn] ?

For	what	does	abandonment	mean	?
为了	什么	做	放弃	意思是	?

遗弃究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [weɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

It	means	to	have	no	weight	,	except	that	of	moral	example	,	in	Continental
它	方法	到	有	不	重量	,	除了	那	的	道德	例子	,	在	大陆

[ə'ferz] :

affairs	:
事务	:

这意味着在欧洲大陆事务中，除了道德榜样之外，没有任何其他影响力：

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ; [tuː; tə][let] ['tɜːrki] [biː; bi] [əb'zɔːrbd]

to	relinquish	her	advantages	in	the	Mediterranean	;	to	let	Turkey	be	absorbed
到	放弃	她	优势	在	这	地中海	;	到	让	火鸡	是	吸收

[baɪ] ['rʌʃə] ;

by	Russia	;
经过	俄罗斯	;

放弃其在地中海的优势；让土耳其被俄罗斯吞并；

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wiːk] [ɪn]['ɪndiə][æz; əz][tuː; tə][rɪsk] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

to	become	so	weak	in	India	as	to	risk	rebellion	of	all	the	provinces	,
到	变得	所以	虚弱的	在	印度	作为	到	风险	叛乱	的	全部	这	省份	,

在印度变得如此虚弱，以至于有可能导致所有省份叛乱。

[ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sentrəl] ['eɪʒ(ə)n]['ælaɪz] .

and	probable	attack	from	Russia	and	her	Central	Asian	allies	.
和	可能	攻击	从	俄罗斯	和	她	中央	亚洲	盟国	.

以及来自俄罗斯及其中亚盟友的可能攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[lɔːst] [kən'troʊl][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz][lɔːst] [treɪd] ;

Lost	control	in	Asia	is	lost	trade	;
丢失的	控制	在	亚洲	是	丢失的	贸易	;

失去对亚洲的控制权就等于失去贸易；

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ['rʌʃə] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

this	is	evident	in	every	foot	of	control	Russia	has	gained	in	the	Caucasus	,
这	是	明显	在	每一个	脚	的	控制	俄罗斯	有	获得	在	这	高加索	,

这一点在俄罗斯于高加索地区取得的每一步控制权中都显而易见。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['kæspɪən] [siː] , [ɪn] ['pəːʃə] .

about	the	Caspian	Sea	,	in	Persia	.
关于	这	里海	海	,	在	波斯	.

关于波斯的里海。

[ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərz] [sə'plænt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] :

There	Russian	manufactures	supplant	the	English	;	and	so	in	another	quarter	:
那里	俄语	制成品	取代	这	英语	;	和	所以	在	其他	四分之一	:

在那里，俄罗斯制造业取代了英国制造业；在另一个地区也是如此：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][væst]['oʊpənɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

in	order	to	enjoy	the	vast	opening	trade	of	Africa	,
在	命令	到	享受	这	广阔的	开幕	贸易	的	非洲	,

为了享受非洲广阔的开放贸易，

['ɪnglənd] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] .

England	must	be	on	hand	with	an	exhibition	of	power	.
英格兰	必须	是	在	手	和	一个	展览	的	力量	.

英国必须随时准备展现实力。

[wiː; wi] [maɪt] [ʃoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [aɪ'diːə][ɪn] ['ɪnglənd] [dʌz] [nɑːt]

We	might	show	by	a	hundred	examples	that	the	imperial	idea	in	England	does	not
我们	可能	展示	经过	一个	百	示例	那	这	帝国	主意	在	英格兰	做	不是

[rest] [ɑːn] [praɪd] [ə'loʊn] ,

rest	on	pride	alone	,
休息	在	自豪	独自的	,

我们可以通过一百个例子来证明，英国的帝国理念并非仅仅建立在骄傲之上。

[ɑ:n]['næʃ(ə)nəl]['glɔ:ri] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɑ:n] [treɪd]
on **national** **glory** **altogether** **,** **though** **that** **is** **a** **large** **element** **in** **it** **,** **but** **on** **trade**
在 国家的 荣耀 共 , 尽管 那 是 一个 大的 元素 在 它 , 但 在 贸易
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts **.**
本能 .

总体而言，它更注重国家荣耀，尽管这在其中扮演着重要角色，但更注重商业本能。

" [treɪd] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][flæg] " [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɑ:toʊ] ;
" **Trade** **follows** **the** **flag** **"** **is** **a** **well** **-** **known** **motto** **;**
" 贸易 跟随 这 旗帜 " 是 一个 出色地 - 已知 座右铭 ;

“贸易跟随国旗”是一句众所周知的格言；

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['empaɪər] .
and **that** **means** **that** **the** **lines** **of** **commerce** **follow** **the** **limits** **of** **empire** **.**
和 那 方法 那 这 线条 的 商业 跟随 这 限制 的 帝国 .

这意味着商业版图的走向与帝国的疆界相符。

[teɪk] ['ɪndiə][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Take **India** **as** **an** **illustration** **.**
拿 印度 作为 一个 插图 .

以印度为例。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglənd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] ['ɪndiə] ?
Why **should** **England** **care** **to** **keep** **India** **?**
为什么 应该 英格兰 关心 到 保持 印度 ?

英国为什么要关心印度?

[ɪn][ðə; ði][læst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['revənu:] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
In **the** **last** **forty** **years** **the** **total** **revenue** **from** **India** **,**
在 这 最后的 四十 年 这 全部的 收入 从 印度 ,

过去四十年里，来自印度的总收入为

[set] [daʊn] [ʌp][tu:; tə] - [æz; əz][el][wʌn] , - , - , - , [hæz; həz] [bɪn] [el] - ,
set **down** **up** **to** **1880** **as** **L** **1** **,** **517** **,** **000** **,** **000** **,** **has** **been** **L** **53** **,**
放 向下 向上 到 - 作为 L 1 , - , - , - , 有 到过 L - ,

截至 1880 年，设定为 L 1,517,000,000，已变为 L 53，

- , - [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] .
000 **,** **000** **less** **than** **the** **expenditure** **.**
- , - 较少的 比 这 支出 .

比支出少了 000,000。

[ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] ['feɪvərəbl] , [æz; əz][ɪn]
It **varies** **with** **the** **years** **,** **and** **occasionally** **the** **balance** **is** **favorable** **,** **as** **in**
它 变化 和 这 年 , 和 偶尔 这 平衡 是 有利 , 作为 在
- ,
1879 **,**
- ,

这种情况随年份而变化，有时平衡会比较有利，例如1879年。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz][el] - , - , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənu:] [wʌz; wəz][el] - , - ,
when **the** **expenditure** **was** **L** **63** **,** **400** **,** **000** **and** **the** **revenue** **was** **L** **64** **,** **400** **,**
什么时候 这 支出 曾是 L - , - , - 和 这 收入 曾是 L - , - ,
- .
000 **.**
- .

支出为 63,400,000 英镑，收入为 64,400,000 英镑。

[bʌt; bət][tu:; tə]['ɔ:fset] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] ['defɪsɪt][ðə; ði] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
But **to** **offset** **this** **average** **deficit** **the** **very** **profitable** **trade** **of** **India** **,**
但 到 抵消 这 平均的 赤字 这 非常 有利可图 贸易 的 印度 ,

但为了弥补这一平均逆差，印度的贸易利润非常丰厚，

[wɪtʃ] [ɪz]['moʊstli][ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] , [swelz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] ;

which	is	mostly	in	British	hands	,	swells	the	national	wealth	;
哪个	是	大多	在	英国	双手	,	涌浪	这	国家的	财富	;

其中大部分掌握在英国人手中，这增加了国家财富；

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] [ɪf] [ðə; ði][flæg][wɜːr; wər] [ə'weɪ]

and	this	trade	would	not	be	so	largely	in	British	hands	if	the	flag	were	away
和	这	贸易	会	不是	是	所以	很大程度上	在	英国	双手	如果	这	旗帜	是	离开

.

:

.

如果英国国旗不在，这种贸易就不会如此主要地掌握在英国手中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['vælјuː][ʌv; əv]['ɪndiə] .

But	this	is	not	the	only	value	of	India	.
但	这	是	不是	这	仅有的	价值	的	印度	.

但这并非印度的唯一价值。

[græsp][ɑːn]['ɪndiə][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ɔːri'ent(ə)l]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd]

Grasp	on	India	is	part	of	the	vast	Oriental	network	of	English	trade	and
抓牢	在	印度	是	部分	的	这	广阔的	东方	网络	的	英语	贸易	和

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

Grasp on India是英国庞大的东方贸易网络的一部分。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərn] [gʊdz] .

the	carrying	trade	,	the	supply	of	cotton	and	iron	goods	.
这	携带	贸易	,	这	供应	的	棉布	和	铁	商品	.

运输贸易，棉花和铁制品的供应。

[ðɪs] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] ,

This	largely	depends	upon	English	prestige	in	the	Orient	,
这	很大程度上	取决于	之上	英语	声望	在	这	东方	,

这很大程度上取决于英国在东方的威望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] ['ɪndiə][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][grɪp] .

and	to	lose	India	is	to	lose	the	grip	.
和	到	失去	印度	是	到	失去	这	紧握	.

失去印度就等于失去控制。

[ɑːn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə][ɑːr; ər]['iːdʒɪpt] , ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

On	practically	the	same	string	with	India	are	Egypt	,	Central	Africa	,	and	the
在	几乎	这	相同的	细绳	和	印度	是	埃及	,	中央	非洲	,	和	这

[juː'freɪtiːz] ['væli] .

Euphrates	valley	.
幼发拉底河	谷	.

与印度几乎处于同一连线上的还有埃及、中非和幼发拉底河流域。

[ə; eɪ][væst]['empaɪər][ʌv; əv] [treɪd] ['əupənz][aʊt] .

A	vast	empire	of	trade	opens	out	.
一个	广阔的	帝国	的	贸易	打开	出去	.

一个庞大的贸易帝国就此展开。

[tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi][ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] .

To	sink	the	imperial	policy	is	to	shut	this	vision	.
到	下沉	这	帝国	政策	是	到	关闭	这	想象	.

摧毁帝国主义政策就是扼杀这种愿景。

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ['presɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [kəm'piːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	Russia	pressing	on	one	side	and	America	competing	on	the	other	,
和	俄罗斯	紧迫	在	一	边	和	美国	竞争	在	这	其他	,

一边是俄罗斯的压力，另一边是美国的竞争，

['ɪŋgləɳd] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['mɪləteri] [laɪnz] , [hɜ:r; hər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

England	cannot	afford	to	lose	her	military	lines	,	her	control	of	the	sea	,
英格兰	不能	买得起	到	失去	她	军队	线条	,	她	控制	的	这	海	,

[hɜ:r; hər] [pre'sti:ʒ] .

her	prestige	.
她	声望	.

英国承受不起失去军事防线、制海权和威望的后果。

[ə'gen] , ['ɪndiə] ['ɔfɝz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , ['mɪləteri] ,

Again	,	India	offers	to	the	young	and	the	adventurous	a	career	,	military	,
再次	,	印度	优惠	到	这	年轻的	和	这	冒险的	一个	职业	,	军队	,

['sɪv(ə)l] , [ɔ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] .

civil	,	or	commercial	.
民用	,	或者	商业的	.

印度再次为年轻人和有冒险精神的人提供了军事、民事或商业领域的职业机会。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] — [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [weɪt] .

This	is	of	great	weight	—	great	social	weight	.
这	是	的	伟大的	重量	—	伟大的	社会的	重量	.

这意义重大——具有重大的社会意义。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['wɒnts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [tə'deɪ] [ɪz] [kɝ'ɪrz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [fɔ:r; fər]

One	of	the	chief	wants	of	England	today	is	careers	and	professions	for
一	的	这	首席	想要	的	英格兰	今天	是	职业生涯	和	职业	为了

[hɜ:r; hər] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

如今英国最迫切的需求之一就是为她的儿子们提供事业和职业。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [nɪr] ['θɜ:rti] -

The	population	of	the	United	Kingdom	in	1876	was	estimated	at	near	thirty	-
这	人口	的	这	团结的	王国	在	-	曾是	估计的	在	靠近	三十	-

[fɔ:r] ['mɪljənz] ;

four	millions	;
四	百万	;

1876年英国人口估计接近3400万;

[ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['dekeɪdz] [ðə; ði] [dɪ'senɪəl] [ɪn'kri:s] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [tu:]

in	the	last	few	decades	the	decennial	increase	had	been	considerably	over	two
在	这	最后的	很少	几十年	这	十年	增加	有	到过	相当	超过	二

['mɪljənz] ;

millions	;
百万	;

在过去的几十年里，每十年的增幅已经远远超过两百万;

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] .

at	that	rate	the	population	in	1900	would	be	near	forty	millions	.
在	那	速度	这	人口	在	-	会	是	靠近	四十	百万	.

按此速度，1900 年的人口将接近四千万。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['nærəʊ] ['limits] ?

How	can	they	live	in	their	narrow	limits	?
如何	能	他们	居住	在	他们的	狭窄的	限制	?

他们如何在狭隘的界限内生存?

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['emɪgreɪt] , [goʊ][fɔ:r; fər] [gʊd] ,

They	must	emigrate	,	go	for	good	,
他们	必须	移民	,	去	为了	好的	,

他们必须移民，永远离开。

[ɔːr] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [væst] [fiːld] [æz; əz]['ɪndiə] .

or	seek	employment	and	means	of	wealth	in	some	such	vast	field	as	India	.
或者	寻找	就业	和	方法	的	财富	在	一些	这样的	广阔的	场地	作为	印度	.

或者在印度这样幅员辽阔的地区寻求就业和致富途径。

[teɪk] [ə'weɪ] ['ɪndiə] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Take	away	India	now	,	and	you	cut	off	the	career	of	hundreds	of
拿	离开	印度	现在	,	和	你	切	离开	这	职业	的	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

thousands	of	young	Englishmen	,
数千	的	年轻的	英国人	,

如果现在拿下印度，就等于断送了成千上万英国年轻人的职业生涯。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] .

and	the	hope	of	tens	of	thousands	of	households	.
和	这	希望	的	十	的	数千	的	家庭	.

以及数万户家庭的希望。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

There	is	another	aspect	of	the	case	which	it	would	be	unfair	to	ignore	.
那里	是	其他	方面	的	这	案件	哪个	它	会	是	不公平	到	忽略	.

案件还有另一个方面，忽视它是不公平的。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Opportunity	is	the	measure	of	a	nation's	responsibility	.
机会	是	这	措施	的	一个	国家的	责任	.

机会是衡量一个国家责任感的标尺。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔməs] [hjuːz] [spoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl]

I	have	no	doubt	that	Mr	.	Thomas	Hughes	spoke	for	a	very	respectable
我	有	不	怀疑	那	先生	.	托马斯	休斯	辐	为了	一个	非常	可敬

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪŋgləndˌ] ,

portion	of	Christian	England	,
部分	的	基督教	英格兰	,

我毫不怀疑托马斯·休斯先生代表了英国基督教界相当一部分受人尊敬的人士的观点。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [roʊt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] ,

in	1861	,	when	he	wrote	Mr	.	James	Russell	Lowell	,
在	-	, 什么时候		他	写道	先生	.	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,

1861年，他写信给詹姆斯·罗素·洛厄尔先生时，

[ɪn][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt][tuː; tə] " [tɑːm] [braʊn] [æt; ət]['ɑːksfərd] , " [ðiːz] [wɜːrdz] :

in	a	prefatory	note	to	"	Tom	Brown	at	Oxford	,	"	these	words	:
在	一个	序言	笔记	到	"	汤姆	棕色的	在	牛津	,	"	这些	字	:

在《牛津的汤姆·布朗》一书的前言中，有这样一段话：

" [ðə; ði] [greɪt] ['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['oʊnli][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ʃəuldəz] .

"	The	great	tasks	of	the	world	are	only	laid	on	the	strongest	shoulders	.
"	这	伟大的	任务	的	这	世界	是	仅有的	铺设	在	这	最强	肩膀	.

“世界上的伟大任务只能落在最强壮的肩膀上。”

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv]['ɪndiə][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][treɪn] ,

We	,	who	have	India	to	guide	and	train	,
我们	,	WHO	有	印度	到	指导	和	火车	,

我们，有印度指导和培训，

[huː] [hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tæsk][ðə; ði]['edʒukeɪtɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [friː]

who	have	for	our	task	the	educating	of	her	wretched	people	into	free
WHO	有	为了	我们的	任务	这	教育	的	她	可怜	人们	进入	自由的

[men] ,

men	,
男人	,

我们的任务是教育她那些可怜的人民，使他们成为自由人。

[huː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ,

who	**feel**	**that**	**the**	**work**	**cannot**	**be**	**shifted**	**from**	**ourselves**	**,**
WHO	感觉	那	这	工作	不能	是	转移	从	我们自己	,

那些认为这项工作无法从我们自身转移出去的人，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv]

and	**must**	**be**	**done**	**as**	**God**	**would**	**have**	**it**	**done**	**,**	**at**	**the**	**peril**	**of**
和	必须	是	完毕	作为	上帝	会	有	它	完毕	,	在	这	危险	的

['ɪŋgləndz] [oʊn] [laɪf] ,

England's	**own**	**life**	**,**
英格兰的	自己的	生活	,

而且必须按照上帝的旨意去做，即便这会危及英格兰自身的存亡。

[kæn; kən] [ænd; ənd] [duː] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

can	**and**	**do**	**feel**	**for**	**you**	**.**
能	和	做	感觉	为了	你	.

我能感同身受。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,

"	**It**	**is**	**safe**	**,**	**we**	**think**	**,**	**to**	**say**	**that**	**if**	**the**	**British**	**Empire**	**is**	**to**	**be**	**dissolved**	**,**
"	它	是	安全的	,	我们	思考	,	到	说	那	如果	这	英国	帝国	是	到	是	溶解	,

"我们认为可以肯定地说，如果大英帝国要解体，

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

disintegration	**cannot**	**be**	**permitted**	**to**	**begin**	**at**	**home**	**.**
解体	不能	是	允许	到	开始	在	家	.

绝不允许家庭内部开始瓦解。

['aɪərlənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Ireland	**has**	**always**	**been**	**a**	**thorn**	**in**	**the**	**side**	**of**	**England**	**.**
爱尔兰	有	总是	到过	一个	刺	在	这	边	的	英格兰	.

爱尔兰一直是英格兰的一根眼中钉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

And	**the**	**policy**	**towards**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**much**	**worse**	**,**
和	这	政策	向	它	可以	不是	有	到过	很多	更糟	,

而当时的政策简直糟糕透了。

['iːðər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

either	**to**	**impress**	**it**	**with**	**a**	**respect**	**for**	**authority**	**or**	**to**	**win**	**it**	**by**
任何一个	到	令人印象深刻	它	和	一个	尊重	为了	权威	或者	到	赢	它	经过

[kənˌsɪli'eɪʃn] ;

conciliation	**;**
和解	;

要么用对权威的尊重来打动它，要么用和解来赢得它的信任；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ʌn'taɪmli] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] ['kruːəlti] .

it	**has**	**been**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**untimely**	**concession**	**and**	**untimely**	**cruelty**	**.**
它	有	到过	一个	奇怪的	混合物	的	不合时宜	让步	和	不合时宜	残酷	.

这是一种不合时宜的让步和不合时宜的残酷行为的奇怪混合体。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] , [ɪn] [fækt] , [hæz; həz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [reɪs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	**problem**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**has**	**physical**	**and**	**race**	**elements**	**that**	**make**	**it**
这	问题	,	在	事实	,	有	身体的	和	种族	元素	那	制作	它

['ɔːlmoʊst] [ɪn'sɑːlvəbl] .

almost	**insolvable**	**.**
几乎	无法解决	.

事实上，这个问题既有物理因素，也有种族因素，这使得它几乎无法解决。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [lɔːgd] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]

A	water	-	logged	country	,	of	which	nothing	can	surely	be	predicted	but	the
一个	水	-	已登录	国家	,	的	哪个	没有什么	能	一定	是	预测	但	这

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːvists] ,

uncertainty	of	its	harvests	,
不确定	的	它是	收获	,

这是一个多水的国家，除了收成的不确定性之外，其他一切都无法预测。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][moʊst][pɪ'kjuːliər]['ment(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['eɪliən][ɪn] [reɪs] ,

inhabited	by	a	people	of	most	peculiar	mental	constitution	,	alien	in	race	,
有人居住的	经过	一个	人们	的	最多	奇特	精神的	宪法	,	外星人	在	种族	,

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

居住在那里的人们拥有极其奇特的精神体质，种族、性情都与我们不同，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['hævɪŋ] ['skersli] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	religion	,	having	scarcely	one	point	of	sympathy	with	the	English	.
和	宗教	,	拥有	几乎	一	观点	的	同情	和	这	英语	.

在宗教方面，他们几乎没有一点与英国人产生共鸣。

[bʌt; bət] [dʒi'ɑːgrəfi] ['setlz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

But	geography	settles	some	things	in	this	world	,
但	地理	定居点	一些	事物	在	这	世界	,

但在这个世界上，地理因素决定了一些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən] [ðæt] [baʊnd] ['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪn] -

and	the	act	of	union	that	bound	Ireland	to	the	United	Kingdom	in	1800
和	这	行为	的	联盟	那	边界	爱尔兰	到	这	团结的	王国	在	-

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən] [ðæt]

was	as	much	a	necessity	of	the	situation	as	the	act	of	union	that
曾是	作为	很多	一个	必要性	的	这	情况	作为	这	行为	的	联盟	那

[əˈblitəreitid][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['skɑːtlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .

obliterated	the	boundary	line	between	Scotland	and	England	in	1707	.
彻底摧毁	这	边界	线	之间	苏格兰	和	英格兰	在	-	.

1800 年将爱尔兰与英国捆绑在一起的联合法案，与 1707 年消除苏格兰和英格兰之间边界线的联合法案一样，都是当时形势的必然结果。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

The	Irish	parliament	was	confessedly	a	failure	,
这	爱尔兰	议会	曾是	坦白地说	一个	失败	,

爱尔兰议会无疑是失败的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ə'gen]

and	it	is	scarcely	within	the	possibilities	that	the	experiment	will	be	tried	again
和	它	是	几乎	之内	这	可能性	那	这	实验	将要	是	尝试	再次

.

:

.

而且，再次进行这项实验的可能性微乎其微。

['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sent] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ɪŋgləndz]

Irish	independence	,	so	far	as	English	consent	is	concerned	,	and	until	England's
爱尔兰	独立	,	所以	远的	作为	英语	同意	是	担心的	,	和	直到	英格兰的

['paʊər] [ɪz] ['ʌtərli] ['broʊkən] ,

power	is	utterly	broken	,
力量	是	完全地	破碎的	,

就英国的同意而言，爱尔兰独立是不存在的，直到英国的权力被彻底摧毁为止。

[ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
is **a** **dream** **.**
是 一个 梦 .

这是一个梦想。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ænd; ənd][træns'fɜːr][ʌv; əv][lænd] ,
Great **changes** **will** **doubtless** **be** **made** **in** **the** **tenure** **and** **transfer** **of** **land** **,**
伟大的 变化 将要 毫无疑问 是 制成 在 这 任期 和 转移 的 土地 ,

土地所有权和转让方式无疑将发生巨大变化。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [ri'ækt][ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **these** **changes** **will** **react** **upon** **England** **to** **the** **ultimate** **abasement** **of** **the**
和 这些 变化 将要 反应 之上 英格兰 到 这 最终的 羞辱 的 这
['lændɪd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;
landed **aristocracy** **;**
登陆 贵族 ;

这些变化将对英国产生影响，最终导致土地贵族阶级的衰落；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [wɜːrk][noʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] .
but **this** **equalization** **of** **conditions** **would** **work** **no** **consent** **to** **separation** **.**
但 这 均衡 的 状况 会 工作 不 同意 到 分离 .

但这种条件平等的做法并不能使人们同意分离。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['spɪrɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi]
The **undeniable** **growth** **of** **the** **democratic** **spirit** **in** **England** **can** **no** **more** **be**
这 无可否认 生长 的 这 民主 精神 在 英格兰 能 不 更多的 是
[rɪ'laɪd] [ɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ,
relied **on** **to** **bring** **it** **about** **,**
依赖 在 到 带来 它 关于 ,

英国民主精神的蓬勃发展已不再能保证这一目标的实现。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌt] [rɪ'nuːd] [ɪg'zekjətɪv] ['vɪgər][ænd; ənd][koʊ'hiːʒ(ə)n][ɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ]
when **we** **remember** **what** **renewed** **executive** **vigor** **and** **cohesion** **existed** **with**
什么时候 我们 记住 什么 更新 管理人员 活力 和 凝聚 存在 和
[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [fræns]
the **Commonwealth** **and** **the** **fiery** **foreign** **policy** **of** **the** **first** **republic** **of** **France**
这 联邦 和 这 火热 外国的 政策 的 这 第一的 共和国 的 法国
.
:
.

当我们回想起英联邦时期焕发出的行政活力和凝聚力，以及法兰西第一共和国时期充满激情的外交政策时，就会明白这一点。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [pæst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn]['perəl][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,
For **three** **years** **past** **we** **have** **seen** **the** **British** **Empire** **in** **peril** **on** **all** **sides** **,**
为了 三 年 过去的 我们 有 已见 这 英国 帝国 在 危险 在 全部 侧面 ,

过去三年，我们看到大英帝国四面楚歌，岌岌可危。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [rɪ'beljən] [æt; ət][hoʊm] ,
with **the** **addition** **of** **depression** **and** **incipient** **rebellion** **at** **home** **,**
和 这 添加 的 沮丧 和 初期 叛乱 在 家 ,

再加上家庭中的抑郁情绪和萌芽状态的反叛，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)n][ɪz][nɑːt][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] ,
but **her** **horizon** **is** **not** **as** **dark** **as** **it** **was** **in** **1780** **,** **when** **,**
但 她 地平线 是 不是 作为 黑暗的 作为 它 曾是 在 - , 什么时候 ,

但她的前景已不像1780年那样黯淡了，当时：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [kɔːz] [ɪn][ə'merɪkə] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'genst]
with **a** **failing** **cause** **in** **America** **,** **England** **had** **the** **whole** **of** **Europe** **against**
和 一个 失败 原因 在 美国 , 英格兰 有 这 所有的 的 欧洲 反对
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

由于在美洲的事业失败，英国面临着整个欧洲的反对。

[ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt]
In **any** **estimate** **of** **the** **prospects** **of** **England** **we** **must** **take** **into** **account**
在 任何 估计 的 这 前景 的 英格兰 我们 必须 拿 进入 帐户
[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [mɑːrkt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
the **recent** **marked** **changes** **in** **the** **social** **condition** **.**
这 最近的 标记 变化 在 这 社会的 状况 .

在对英国前景进行任何评估时，我们都必须考虑到近期社会状况的显著变化。

['mɪstər] . ['ɛskət] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['tʃæptər] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [bʊk] [ɑːn] ['ɪŋglənd]
Mr **.** **Escott** **has** **an** **instructive** **chapter** **on** **this** **in** **his** **excellent** **book** **on** **England**
先生 . 埃斯科特 有 一个 有指导意义的 章 在 这 在 他的 出色的 书 在 英格兰
.
:
.

埃斯科特先生在他那本关于英国的优秀著作中，用一个很有启发性的章节对此进行了阐述。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts][ˌɪnsə'lærəti] , [ɪz] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]
He **notices** **that** **the** **English** **character** **is** **losing** **its** **insularity** **,** **is** **more** **accessible** **to**
他 通知 那 这 英语 特点 是 输 它是 孤立性 , 是 更多的 可访问 到
['fɔːrən] ['influənsiz] ,
foreign **influences** **,**
外国的 影响 ,

他注意到英国人的性格正在失去其封闭性，更容易受到外国影响。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'dɒpt] ['fɔːrən] , [ɪ'speʃəli] [frentʃ] , [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and **is** **adopting** **foreign** **,** **especially** **French** **,** **modes** **of** **living** **.**
和 是 收养 外国的 , 尤其 法语 , 模式 的 活的 .

并正在采纳外国，特别是法国的生活方式。

['kʌntri] [laɪf][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tʃɑːrm] ; [də'mestɪk] [laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] " [flæts] " [mɔːr]
Country **life** **is** **losing** **its** **charm** **;** **domestic** **life** **is** **changed** **;** **people** **live** **in** **"** **flats** **"** **more**
国家 生活 是 输 它是 魅力 ; 国内的 生活 是 已更改 ; 人们 居住 在 " 公寓 " 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and **more** **,**
和 更多的 ,

乡村生活正在失去魅力；家庭生活发生了变化；人们越来越多地居住在"公寓"里。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hoʊm][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt]
and **the** **idea** **of** **home** **is** **not** **what** **it** **was** **;** **marriage** **is** **not** **exactly** **what**
和 这 主意 的 家 是 不是 什么 它 曾是 ; 婚姻 是 不是 确切地 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
it **was** **;**
它 曾是 ;

家的概念已经不再是以前的样子；婚姻也不再是以前的样子了；

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt]
the **increased** **free** **and** **independent** **relations** **of** **the** **sexes** **are** **somewhat**
这 增加 自由的 和 独立的 关系 的 这 性别 是 有些
[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ;
demoralizing **;**
令人沮丧的 ;

两性之间日益增长的自由独立关系在某种程度上令人沮丧；

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['friːdəm] ; ['soʊʃ(ə)l]

women	**are**	**a**	**little**	**intoxicated**	**with**	**their**	**newly**	**-**	**acquired**	**freedom**	**;**	**social**
女性	是	一个	小的	酣	和	他们的	新	-	获得	自由	;	社会的

['skændlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwənt] .

scandals	**are**	**more**	**frequent**	**.**
丑闻	是	更多的	频繁	.

女性们对新获得的自由有些陶醉；社会丑闻也更加频繁。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['prez(ə)nt]['perɪlz][ɑːr; ər] [duː] [nɑːt][tuː; tə]

It	**should**	**be**	**said**	**,**	**however**	**,**	**that**	**perhaps**	**the**	**present**	**perils**	**are**	**due**	**not**	**to**
它	应该	是	说	,	然而	,	那	也许	这	展示	危险	是	到期的	不是	到

[ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ,

the	**new**	**system**	**,**
这	新的	系统	,

然而，应该指出的是，目前的危险或许并非源于新制度本身。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ;

but	**to**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**new**	**;**
但	到	这	事实	那	它	是	新的	;

但关键在于它是新的；

[wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ɪz][wɔːrn][ɔːf][ðə; ði]['perəl] [meɪ] [siːs] .

when	**the**	**novelty**	**is**	**worn**	**off**	**the**	**peril**	**may**	**cease**	**.**
什么时候	这	新奇	是	磨损	离开	这	危险	可能	停止	.

当新鲜感消失后，危险可能就会消失。

['mɪstər] . ['ɛskət] ['noʊtɪsɪz][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['kjʊriəs]

Mr	**.**	**Escott**	**notices**	**primogeniture**	**as**	**one**	**of**	**the**	**stable**	**and**	**,**	**curious**
先生	.	埃斯科特	通知	长子继承制	作为	一	的	这	稳定的	和	,	好奇的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

埃斯科特先生注意到长子继承制是稳定且有趣的制度之一，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

one	**of**	**the**	**democratic**	**institutions**	**of**	**society**	**.**
一	的	这	民主	机构	的	社会	.

社会民主制度之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊ'bɪləti][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][ɪz]

It	**is**	**owing**	**to**	**primogeniture**	**that**	**while**	**there**	**is**	**a**	**nobility**	**in**	**England**	**there**	**is**
它	是	欠款	到	长子继承制	那	尽管	那里	是	一个	贵族	在	英格兰	那里	是

[noʊ] [noʊ'bles] .

no	**noblesse**	**.**
不	贵族	.

正是由于长子继承制，英国虽然有贵族阶层，却没有贵族子弟（noblesse）。

[ɪf] ['taɪtəlz][ænd; ənd][lændz] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

If	**titles**	**and**	**lands**	**went**	**to**	**all**	**the**	**children**	**there**	**would**	**be**	**the**	**multitudinous**
如果	标题	和	土地	去	到	全部	这	孩子们	那里	会	是	这	众多

[noʊ'bles] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

noblesse	**of**	**the**	**Continent**	**.**
贵族	的	这	大陆	.

如果爵位和土地都传给所有孩子，那么欧洲大陆就会有数不清的贵族。

[naʊ] , [baɪ][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] , [ɪ'nʌf] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][noʊ'bɪləti] ,

Now	**,**	**by**	**primogeniture**	**,**	**enough**	**is**	**retained**	**for**	**a**	**small**	**nobility**	**,**
现在	,	经过	长子继承制	,	足够的	是	保留	为了	一个	小的	贵族	,

如今，按照长子继承制，只剩下足够维持一个小贵族阶层的血统。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	all	the	younger	sons	must	go	into	the	world	and	make	a	living	.
但	全部	这	年轻	儿子们	必须	去	进入	这	世界	和	制作	一个	活的	.

但所有的小儿子都必须外出谋生。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'spektəbl] [prə'fɛʃənz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɔ:fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'du:smənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	three	respectable	professions	no	longer	offer	sufficient	inducement	,	and	they
这	三	可敬	职业	不	更长	提供	充足的	诱导	,	和	他们

[kraʊd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:] [treɪd] .

crowd	more	and	more	into	trade	.
人群	更多的	和	更多的	进入	贸易	.

三大体面职业已不再具有足够的吸引力，越来越多的人涌入贸易行业。

[ðʌs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ri'kru:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] .

Thus	the	middle	class	is	constantly	recruited	from	the	upper	.
因此	这	中间	班级	是	不断地	招募	从	这	上	.

因此，中产阶级不断地从上层阶级中吸纳而来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ri'kru:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] ['mɪd(ə)l] ;

Besides	,	the	upper	is	all	the	time	recruited	from	the	wealthy	middle	;
除了	,	这	上	是	全部	这	时间	招募	从	这	富裕	中间	;

此外，上层阶级总是从富裕的中产阶级中选拔出来的；

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ænd; ənd][plu:'tɑ:krəsi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] .

the	union	of	aristocracy	and	plutocracy	may	be	said	to	be	complete	.
这	联盟	的	贵族	和	富豪	可能	是	说	到	是	完全的	.

可以说，贵族统治和富豪统治的结合已经完全实现。

[bʌt; bət]['merɪt] [meɪks] [ɪts] [wei] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ðə; ði]['loʊər] [ræŋks] ['ʌpwərd] , [ɪn][ðə; ði]

But	merit	makes	its	way	continually	from	even	the	lower	ranks	upward	,	in	the
但	优点	制作	它是	方式	持续	从	甚至	这	降低	排名	向上	,	在	这

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

但是，即使在专业领域，能力也会不断地从底层向上流动。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] ['letərz] , [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] ,

in	the	army	,	the	law	,	the	church	,	in	letters	,	in	trade	,	and	,
在	这	军队	,	这	法律	,	这	教会	,	在	信件	,	在	贸易	,	和	,

在军队、法律界、教会、文学界、商界，以及

[wʌt] ['mɪstər] . ['ɛskət] [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

what	Mr	.	Escott	does	not	mention	,	in	the	reformed	civil	service	,
什么	先生	.	埃斯科特	做	不是	提到	,	在	这	改革后的	民用	服务	,

埃斯科特先生没有提到的是，在改革后的公务员制度中，

['nu:li] ['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [læd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

newly	opened	to	the	humblest	lad	in	the	land	.
新	打开	到	这	最谦逊的	小伙子	在	这	土地	.

新近向全国最谦逊的少年敞开了大门。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz]['kɑ:nstənt] ['mu:vmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪŋgləɪnd] , [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Thus	there	is	constant	movement	up	and	down	in	social	England	,	approaching	,
因此	那里	是	持续的	移动	向上	和	向下	在	社会的	英格兰	,	接近	,

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [noʊ'bɪlətɪ] ,

except	in	the	traditional	nobility	,
除了	在	这	传统的	贵族	,

因此，英国社会阶层不断上下流动，除了传统贵族阶层之外，其他阶层都趋于稳定。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

the	freedom	of	movement	in	our	own	country	.
这	自由	的	移动	在	我们的	自己的	国家	.

在我国境内的行动自由。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [saʊnd] .

This	is	all	wholesome	and	sound	.
这	是	全部	健康	和	声音	.

这一切都是健康合理的。

['i:v(ə)n][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ɪt'self] , ['drɪvn] [baɪ][ɑ:n'wi:] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv]['fɔ:rmər][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'troʊl] ,

Even	the	nobility	itself	,	driven	by	ennui	,	or	a	loss	of	former	political	control	,
甚至	这	贵族	本身	,	驱动	经过	厌倦	,	或者	一个	损失	的	以前的	政治的	控制	,

甚至贵族自身，也因厌倦或失去以往的政治控制权而变得软弱无力。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪn'herɪtɪd] [ɛ'steɪts] , [goʊz]['ɪntu:] ['bɪznəs]

or	by	the	necessity	of	more	money	to	support	inherited	estates	,	goes	into	business
或者	经过	这	必要性	的	更多的	钱	到	支持	遗传	庄园	,	去	进入	商业

,

,

,

或者因为需要更多资金来维持继承的遗产，所以开始经商。

['ɪntu:]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [raɪts] [bʊks] , ['entərz][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

into	journalism	,	writes	books	,	enters	the	professions	.
进入	新闻业	,	写	图书	,	进入	这	职业	.

进入新闻界、写书、从事专业工作。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ?

What	are	the	symptoms	of	decay	in	England	?
什么	是	这	症状	的	衰变	在	英格兰	?

英国衰败的征兆有哪些?

[ən'les] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['meni] .

Unless	the	accumulation	of	wealth	is	a	symptom	of	decay	,	I	do	not	see	many	.
除非	这	积累	的	财富	是	一个	症状	的	衰变	,	我	做	不是	看	许多	.

除非财富积累是衰败的征兆，否则我并不认为这种情况很普遍。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .

I	look	at	the	people	themselves	.
我	看	在	这	人们	他们自己	.

我观察的是人本身。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['nevər][ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪgər] .

It	seems	to	me	that	never	in	their	history	were	they	more	full	of	vigor	.
它	似乎	到	我	那	绝不	在	他们的	历史	是	他们	更多的	满的	的	活力	.

在我看来，他们历史上从未像现在这样充满活力。

[si:] [wʌt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [ɪk'splɔrɝz] , [æd'ventʃəəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

See	what	travelers	,	explorers	,	adventurers	they	are	.
看	什么	旅行者	,	探险家	,	冒险者	他们	是	.

看看他们都是怎样的旅行者、探险家和冒险家。

[si:] [wʌt] ['spɔrtsmɪn] , [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] ,

See	what	sportsmen	,	in	every	part	of	the	globe	,	how	much	they	endure	,
看	什么	运动员	,	在	每一个	部分	的	这	地球	,	如何	很多	他们	忍受	,

看看世界各地的运动员们，他们要承受多少痛苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [heɪl] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .

and	how	hale	and	jolly	they	are	—	women	as	well	as	men	.
和	如何	哈尔	和	快乐的	他们	是	—	女性	作为	出色地	作为	男人	.

他们是多么健康快乐啊——无论男女。

[ðə; ði] [reɪs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'keɪd] .

The	race	,	certainly	,	has	not	decayed	.
这	种族	,	当然	,	有	不是	腐烂的	.

这项运动当然没有衰落。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['letərz] .

And	look	at	letters	.
和	看	在	信件	.

还要看看字母。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ænd; ənd]

It	may	be	said	that	this	is	not	the	age	of	pure	literature	—	and
它	可能	是	说	那	这	是	不是	这	年龄	的	纯的	文学	—	和

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [mə'ʃiːn] ['nɑːvəlz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

I'm	sure	I	hope	the	English	patent	for	producing	machine	novels	will	not	be
我是	当然	我	希望	这	英语	专利	为了	生产	机器	小说	将要	不是	是

[ɪn'frɪndʒd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['vɪgərəsli] ,

infringed	—	but	the	English	language	was	never	before	written	so	vigorously	,
侵权	—	但	这	英语	语言	曾是	绝不	前	书面	所以	大力	,

或许有人会说，这并非纯粹文学的时代——而且我确信，我希望英国人创作机器小说的专利不会被侵犯——但英语写作从未像现在这样充满活力。

[soʊ] ['klɪrli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] .

so	clearly	,	and	to	such	purpose	.
所以	清楚地	,	和	到	这样的	目的	.

如此清晰，且目的如此明确。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['traɪfəlz] ,

And	this	is	shown	even	in	the	excessive	refinement	and	elaboration	of	trifles	,
和	这	是	所示	甚至	在	这	过多的	精炼	和	详细说明	的	琐事	,

这一点甚至体现在对琐事的过度精细化和繁复处理上。

[ðə; ði][mɪ'nuːʃiə][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] ,

the	minutia	of	reflection	,	the	keenness	of	analysis	,
这	细节	的	反射	,	这	敏锐	的	分析	,

细致入微的思考，敏锐的分析，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [pər'suːt][ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃ(ə)l]['tɑːpɪk]['ɪntuː] ['sʌtltiz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər]

the	unrelenting	pursuit	of	every	social	topic	into	subtleties	untouched	by	the	older
这	毫不留情	追逐	的	每一个	社会的	话题	进入	微妙之处	未受触碰	经过	这	老

['eseiists] .

essayists	.
散文家	.

对每一个社会话题都进行不懈的探究，深入到老一辈散文家未曾触及的细微之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['vɪgər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

And	there	is	still	more	vigor	,	without	affectation	,	in	scientific	investigation	,
和	那里	是	仍然	更多的	活力	,	没有	做作	,	在	科学	调查	,

而且，科学研究中仍然充满活力，毫不矫揉造作。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['kɔŋkwests] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

in	the	daily	conquests	made	in	the	realm	of	social	economy	,
在	这	日常的	征服	制成	在	这	领域	的	社会的	经济	,

在社会经济领域取得的日常成就中，

[ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

the	best	methods	of	living	and	getting	the	most	out	of	life	.
这	最好的	方法	的	活的	和	获得	这	最多	出去	的	生活	.

最佳的生活方式和最大限度享受生活的方式。

[ɑːrt]['ɔːlsoʊ] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə'bʌndənt] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər]

Art	also	keeps	pace	with	luxury	,	and	shows	abundant	life	and	promise	for
艺术	还	保持	步伐	和	奢华	,	和	演出	丰富	生活	和	承诺	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

艺术也与奢华同步发展，展现出蓬勃的生命力和美好的未来。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

I	believe	,	from	these	and	other	considerations	,
我	相信	,	从	这些	和	其他	考虑因素	,

我认为，基于这些以及其他方面的考虑，

[ðæt] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪm'bærəsmənt] ,

that	this	vigorous	people	will	find	a	way	out	of	its	present	embarrassment	,
那	这	蓬勃	人们	将要	寻找	一个	方式	出去	的	它是	展示	尴尬	,

我相信这个充满活力的民族一定能找到摆脱当前困境的办法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'triːtɪŋ] .

and	a	way	out	without	retreating	.
和	一个	方式	出去	没有	撤退	.

以及一条无需撤退的出路。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['ræðər]

I	like	to	see	the	English	sort	of	civilization	spreading	over	the	world	rather
我	喜欢	到	看	这	英语	种类	的	文明	传播	超过	这	世界	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] .

than	the	Russian	or	the	French	.
比	这	俄语	或者	这	法语	.

我更希望看到英式文明传播到世界各地，而不是俄式或法式文明。

[aɪ][hoʊp] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

I	hope	England	will	hang	on	to	the	East	,
我	希望	英格兰	将要	悬挂	在	到	这	东方	,

我希望英格兰能守住东部。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hævək][ʌv; əv] ['skwɔbəlɪŋ] [traɪbz] ,

and	not	give	it	over	to	the	havoc	of	squabbling	tribes	,
和	不是	给	它	超过	到	这	混乱	的	争吵	部落	,

而不是让它落入争吵不休的部落手中，遭受蹂躏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][riː'lɪdʒənz][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['daɪəlekts] ,

with	a	dozen	religions	and	five	hundred	dialects	,
和	一个	打	宗教	和	五	百	方言	,

拥有十几种宗教和五百多种方言，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['despətɪzəm][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [huːz] [mə'rælətɪ][ɪz]['oʊnli] [mætʃt] [baɪ]

or	to	the	military	despotism	of	an	empire	whose	morality	is	only	matched	by
或者	到	这	军队	专制主义	的	一个	帝国	谁	道德	是	仅有的	匹配	经过

[ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .

the	superstition	of	its	religion	.
这	迷信	的	它是	宗教	.

或者说，是一个帝国的军事专制，其道德水平与宗教迷信程度不相上下。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

The	relations	of	England	and	the	United	States	are	naturally	of	the	first
这	关系	的	英格兰	和	这	团结的	各州	是	自然	的	这	第一的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

interest	to	us	.
兴趣	到	我们	.

英美关系自然是我们最关心的问题。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['heɪtrɪd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [truː] ['relətɪvz] .

Our	love	and	our	hatred	have	always	been	that	of	true	relatives	.
我们的	爱	和	我们的	仇恨	有	总是	到过	那	的	真的	亲属	.

我们之间的爱恨情仇，始终是亲人之间的那种。

[fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['aʊər; ɑːr] - [ə'mʊr] ['proʊprə] - [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kept]

For	three	-	quarters	of	a	century	our	'	amour	propre	'	was	constantly	kept
为了	三	-	四分之一	的	一个	世纪	我们的	-	恋情	普罗普	-	曾是	不断地	保留

[rɔː] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['peɪtrənɪdʒ] .

raw	by	the	most	supercilious	patronage	.
生的	经过	这	最多	傲慢	赞助	.

在长达四分之三个世纪的时间里，我们那份"自尊心"一直被最傲慢的赞助人所折磨得伤痕累累。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] ,

During	the	past	decade	,
期间	这	过去的	十年	,

过去十年间，

[wen] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪ'gɑːrd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər]

when	the	quality	of	England's	regard	has	become	more	and	more	a	matter
什么时候	这	质量	的	英格兰的	看待	有	变得	更多的	和	更多的	一个	事情

[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

of	indifference	to	us	,
的	漠不关心	到	我们	,

当英国对我们的重视程度对我们来说越来越无关紧要时，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʌv; əv] [ɪn'kriːst]

we	have	been	the	subject	of	a	more	intelligent	curiosity	,	of	increased
我们	有	到过	这	主题	的	一个	更多的	聪明的	好奇心	,	的	增加

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

我们受到了更具洞察力的好奇，也赢得了更多的尊重。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .

accompanied	with	a	sincere	desire	to	understand	us	.
伴随	和	一个	真诚	欲望	到	理解	我们	.

伴随着真诚的想要了解我们的愿望。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [skeɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [stɪl] [ræŋks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] ,

In	the	diplomatic	scale	Washington	still	ranks	below	the	Sublime	Porte	,
在	这	外交	规模	华盛顿	仍然	排名	以下	这	升华	波特	,

在外交地位上，华盛顿仍然低于奥斯曼帝国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'nɑːməli] [ɪz] [duː] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

but	this	anomaly	is	due	to	tradition	,
但	这	异常	是	到期的	到	传统	,

但这种反常现象是由于传统造成的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] ['ɪŋgləndz] ['riːəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

and	does	not	represent	England's	real	estimate	of	the	status	of
和	做	不是	代表	英格兰的	真实的	估计	的	这	地位	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	republic	.
这	共和国	.

这并不代表英国对共和国地位的真实评价。

[ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,

There	is	,	and	must	be	,
那里	是	,	和	必须	是	,

存在，而且必须存在

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ['miŋgld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] — ['peɪtriətɪzəm][ɪt'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

a	good	deal	of	selfishness	mingled	in	our	friendship	—	patriotism	itself	being	a
一个	好的	交易	的	自私	混合	在	我们的	友谊	—	爱国主义	本身	存在	一个

[fɔːrm][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [soʊ] ['nɪrli] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,

form	of	selfishness	—	but	our	ideas	of	civilization	so	nearly	coincide	,
形式	的	自私	—	但	我们的	想法	的	文明	所以	几乎	重合	,

我们的友谊中掺杂了不少自私的成分——爱国主义本身也是一种自私——但我们对文明的理解却几乎完全一致。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kɑːmən] [ˌæspɝ'eɪʃənz][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

and	we	have	so	many	common	aspirations	for	humanity	that	we	must
和	我们	有	所以	许多	常见的	抱负	为了	人类	那	我们	必须

[drɔː] ['nɪrər] [tə'geðər] ,

draw	nearer	together	,
画	更近	一起	,

我们拥有如此多对人类的共同愿景，因此我们必须更加紧密地团结在一起。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [oʊld] ['grʌdʒɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] .

notwithstanding	old	grudges	and	present	differences	in	social	structure	.
虽然	老的	怨恨	和	展示	差异	在	社会的	结构	.

尽管存在旧怨和当前社会结构的差异。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['kloʊzər] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [bɪ'kʌm]

Our	intercourse	is	likely	to	be	closer	,	our	business	relations	will	become
我们的	交往	是	可能	到	是	更近	,	我们的	商业	关系	将要	变得

[mɔːr] [ɪn'seprəbl] .

more	inseparable	.
更多的	形影不离	.

我们的交往可能会更加亲密，我们的商业关系也会变得更加密不可分。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ][lə'mentəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

I	can	conceive	of	nothing	so	lamentable	for	the	progress	of	the	world
我	能	构想	的	没有什么	所以	令人惋惜的	为了	这	进步	的	这	世界

[æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] .

as	a	quarrel	between	these	two	English	-	speaking	peoples	.
作为	一个	争吵	之间	这些	二	英语	-	请讲	人民	.

对于世界进步而言，没有什么比这两个英语民族之间的争吵更令人惋惜的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰(England)
第2/2页

[bʌt; bət] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rdʒ] .

But	,	in	one	respect	,	we	are	likely	to	diverge	.
但	,	在	一	尊重	,	我们	是	可能	到	分歧	.

但在某些方面，我们可能会出现分歧。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ɪn] [ðæt] , [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ni:ðər] ['prɑ:bəb(ə)l][nɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

I	refer	to	literature	;	in	that	,	assimilation	is	neither	probable	nor	desirable	.
我	参考	到	文学	;	在	那	,	同化	是	两者都不	可能	也不	理想	.

我指的是文学作品；在文学作品中，同化既不可能也不可取。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

We	were	brought	up	on	the	literature	of	England	;	our	first	efforts	were	imitations	of	it	;
我们	是	带来	向上	在	这	文学	的	英格兰	;	我们的	第一的	努力	是	仿制品	的	它	;

我们从小就接触英国文学；我们最初的尝试都是模仿英国文学；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['krɪtɪsaɪz] — [wi:; wi] ['krɪtɪsaɪz] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ɪts]['stændərdz] .

we	were	criticised	—	we	criticised	ourselves	on	its	standards	.
我们	是	受到批评	—	我们	受到批评	我们自己	在	它是	标准	.

我们受到了批评——我们也根据自身的标准进行了自我批评。

[wi:; wi] [kəm'perd] ['evri] [nu:] ['æspərənt][ɪn] ['letərz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

We	compared	every	new	aspirant	in	letters	to	some	English	writer	.
我们	比较的	每一个	新的	有志者	在	信件	到	一些	英语	作家	.

我们把每一位新考生都用英语和一些英国作家的文字进行了比较。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɪf] [wi:; wi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒdlz] ;

We	were	patted	on	the	back	if	we	resembled	the	English	models	;
我们	是	轻拍	在	这	后退	如果	我们	类似	这	英语	模型	;

如果我们长得像英国模特，就会受到表扬；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][stɛərd][æt; ət][ɔ:r] [sniəd] [æt; ət] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] .

we	were	stared	at	or	sneered	at	if	we	did	not	.
我们	是	凝视	在	或者	冷笑	在	如果	我们	做过	不是	.

如果我们不这样做，就会被人盯着看或者嘲笑。

[wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɔɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

When	we	began	to	produce	something	that	was	the	product	of	our	own	soil	and	our	own	social	conditions	,
什么时候	我们	开始	到	生产	某物	那	曾是	这	产品	的	我们的	自己的	土壤	和	我们的	自己的	社会的	状况	,

当我们开始生产源于我们自身土地和自身社会条件的产品时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['stændərdz] , [ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

it	was	still	judged	by	the	old	standards	,	or	,	if	it	was	too	original	for	that	,
它	曾是	仍然	评判	经过	这	老的	标准	,	或者	,	如果	它	曾是	也	原来的	为了	那	,

它仍然按照旧标准来评判，或者，如果它太过新颖而无法达到那种标准，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ək'septɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɔːr] [bɪ'zɑːr] , ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər]

it	was	only	accepted	because	it	was	curious	or	bizarre	,	interesting	for
它	曾是	仅有的	公认	因为	它	曾是	好奇的	或者	怪异	,	有趣的	为了

[ɪts] ['ɑːdəti] .

its	oddity	.
它是	奇特	.

它之所以被接受，仅仅是因为它很奇特或怪异，因其古怪之处而引人注目。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [best] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['faʊndɪd] [ɑːn] [sʌtʃ]

The	criticism	that	we	received	for	our	best	was	evidently	founded	on	such
这	批评	那	我们	已收到	为了	我们的	最好的	曾是	显然	创立	在	这样的

[ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] .

indifference	or	toleration	that	it	was	galling	.
漠不关心	或者	容忍	那	它	曾是	令人恼火	.

我们对自身最佳表现所受到的批评，显然是基于一种冷漠或容忍的态度，这令人愤慨。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ; [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [griːvd] ; [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

At	first	we	were	surprised	;	then	we	were	grieved	;	then	we	were
在	第一的	我们	是	惊讶	;	然后	我们	是	伤心	;	然后	我们	是

[ɪn'dɪgnənt] .

indignant	.
愤怒	.

起初我们感到惊讶；然后我们感到悲伤；最后我们感到愤慨。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [sər'praɪzd] , [griːvd] ,

We	have	long	ago	ceased	to	be	either	surprised	,	grieved	,
我们	有	长的	前	停止	到	是	任何一个	惊讶	,	伤心	,

我们早已不再感到惊讶或悲伤，

[ɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [seɪ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

or	indignant	at	anything	the	English	critics	say	of	us	.
或者	愤怒	在	任何事物	这	英语	评论家	说	的	我们	.

或者对英国评论家对我们的任何评价都感到愤慨。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['bæləns] .

We	have	recovered	our	balance	.
我们	有	恢复	我们的	平衡	.

我们已经恢复了余额。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sɪns] ['gʌlivə] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmər]

We	know	that	since	Gulliver	there	has	been	no	piece	of	original	humor
我们	知道	那	自从	格列佛	那里	有	到过	不	片	的	原来的	幽默

[prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['iːkwəl][tuː; tə] " ['nɪkərˌbɑːkərz] [nuː] [jɔːk] " ;

produced	in	England	equal	to	"	Knickerbocker's	New	York	"	;
生产	在	英格兰	平等的	到	"	尼克博克	新的	约克	"	;

我们知道，自《格列佛游记》以来，英国再也没有出现过能与《尼克博克的纽约》相媲美的原创幽默作品；

[ðæt] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ['iːkwəld] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['sætaɪər][ʌv; əv]

that	not	in	this	century	has	any	English	writer	equaled	the	wit	and	satire	of
那	不是	在	这	世纪	有	任何	英语	作家	等于	这	有	和	讽刺	的

[ðə; ði] " ['bɪgloʊ] ['pepərz] .

the	"	Biglow	Papers	.
这	"	比格洛	文件	.

本世纪以来，没有一位英国作家能像《比格洛文集》那样展现出如此的机智和讽刺。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['snɑːbɪʃnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

"	We	used	to	be	irritated	at	what	we	called	the	snobbishness	of	English
"	我们	用过的	到	是	受刺激	在	什么	我们	称为	这	势利眼	的	英语

['krɪtɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] ;

critics	of	a	certain	school	;
评论家	的	一个	肯定	学校	;

"我们过去常常对某些英国评论家所谓的势利眼感到恼火；

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] ,

we	are	so	no	longer	,
我们	是	所以	不	更长	,

我们不再是那样了，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪts]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] — ['sɪmpli] [ʌv; əv]

for	we	see	that	its	criticism	is	only	the	result	of	ignorance	—	simply	of
为了	我们	看	那	它是	批评	是	仅有的	这	结果	的	无知	—	简单地	的

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

inability	to	understand	.
无力	到	理解	.

因为我们看到，对它的批评仅仅是无知的结果——仅仅是缺乏理解能力的结果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] ['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][wiː; wi]

And	we	the	more	readily	pardon	it	,	because	of	the	inability	we
和	我们	这	更多的	容易	赦免	它	,	因为	的	这	无力	我们

[hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

have	to	understand	English	conditions	,
有	到	理解	英语	状况	,

我们之所以更容易原谅它，是因为我们无法理解英国的语境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt] ,

and	the	English	dialect	,
和	这	英语	方言	,

以及英语方言，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	has	more	and	more	diverged	from	the	language	as	it	was
哪个	有	更多的	和	更多的	分歧	从	这	语言	作为	它	曾是

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

at	the	time	of	the	separation	.
在	这	时间	的	这	分离	.

它与分离时期的语言越来越不相干。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['kɑːnstəntli] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːr'selvz]

We	have	so	constantly	read	English	literature	,	and	kept	ourselves
我们	有	所以	不断地	读	英语	文学	,	和	保留	我们自己

[soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

so	well	informed	of	their	social	life	,
所以	出色地	知情的	的	他们的	社会的	生活	,

我们一直以来都在阅读英国文学作品，并且对他们的社会生活非常了解。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['eseɪz] ,

as	it	is	exhibited	in	novels	and	essays	,
作为	它	是	展出	在	小说	和	散文	,

正如小说和散文中所展现的那样，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	we	are	not	so	much	in	the	dark	with	regard	to	them	as	they	are
那	我们	是	不是	所以	很多	在	这	黑暗的	和	看待	到	他们	作为	他们	是

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

with	regard	to	us	;
和	看待	到	我们	;

我们对他们的了解并不像他们对我们那样一无所知；

[stɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsələr]['daɪəlekt] .

still	we	are	more	and	more	bothered	by	the	insular	dialect	.
仍然	我们	是	更多的	和	更多的	烦恼	经过	这	岛屿	方言	.

但我们越来越反感这种孤岛方言。

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] ,

I	do	not	propose	to	criticise	it	;	it	is	our	misfortune	,	perhaps	our	fault	,
我	做	不是	提出	到	批评	它	;	它	是	我们的	不幸	,	也许	我们的	过错	,

我并不打算批评它；这是我们的不幸，或许是我们的错。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ;

that	we	do	not	understand	it	;
那	我们	做	不是	理解	它	;

我们并不理解它；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]

and	I	only	refer	to	it	to	say	that	we	should	not	be	too	hard	on	the
和	我	仅有的	参考	到	它	到	说	那	我们	应该	不是	是	也	难的	在	这

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] ['krɪtɪk] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['daɪələkt][ɪn][ðə; ði]

Saturday	Review	critic	when	he	is	complaining	of	the	American	dialect	in	the
周六	审查	评论家	什么时候	他	是	抱怨	的	这	美国人	方言	在	这

['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [raɪts] .

English	that	Mr	.	Howells	writes	.
英语	那	先生	.	豪厄尔斯	写	.

我之所以提到这件事，只是想说，当《星期六评论》的评论家抱怨豪威尔斯先生写的英语带有美国方言时，我们不应该对他过于苛责。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

How	can	the	Englishman	be	expected	to	come	into	sympathy	with	the
如何	能	这	英国人	是	预期的	到	来	进入	同情	和	这

['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nuː] ['ɪŋgland] [fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt] — [frʌm; frəm] ['hɔθɔrnz] [daʊn] [tuː; tə]

fiction	that	has	New	England	for	its	subject	—	from	Hawthorne's	down	to
小说	那	有	新的	英格兰	为了	它是	主题	—	从	霍桑的	向下	到

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['nɒvəlɪsts] — [wen] [hiː; hi][ɪz]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bækgraʊnd]

that	of	our	present	novelists	—	when	he	is	ignorant	of	the	whole	background
那	的	我们的	展示	小说家	—	什么时候	他	是	无知	的	这	所有的	背景

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kæst] ;

on	which	it	is	cast	;
在	哪个	它	是	投掷	;

如果一个英国人对以新英格兰为背景的小说一无所知，又怎能指望他对这类小说产生共鸣呢？从霍桑到我们当代的作家，莫不如此。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wen] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

when	all	the	social	conditions	are	an	enigma	to	him	;	when	,	if	he	has
什么时候	全部	这	社会的	状况	是	一个	谜	到	他	;	什么时候	,	如果	他	有

,

,

,

当所有社会状况对他来说都是个谜时；当他拥有……

[hɪ'stɔːrɪkli] , [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjʊrɪtən][sə'saɪəti] ,

historically	,	some	conception	of	Puritan	society	,
历史	,	一些	概念	的	清教徒	社会	,

从历史上看，清教徒社会的一些观念

[hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]

he	cannot	have	a	glimmer	of	comprehension	of	the	subtle	modifications
他	不能	有	一个	微光	的	理解	的	这	微妙的	修改

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ?

and	changes	it	has	undergone	in	a	century	?
和	变化	它	有	经历	在	一个	世纪	?

他难道完全无法理解它在一个世纪以来所经历的细微变化和改变吗？

[wen] [hiː; hi]['vɪzɪts][ə'merɪkə][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	visits	America	and	sees	it	,	it	is	a	puzzle	to	him	.
什么时候	他	访问	美国	和	看到	它	,	它	是	一个	谜	到	他	.

当他访问美国并看到这一切时，他感到很困惑。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'piktid] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf]
can he be expected to comprehend it when it is depicted to the life
能 他 是 预期的 到 理解 它 什么时候 它 是 描绘 到 这 生活
[ɪn] [bʊks] ?
in books ?
在 图书 ?

如果书中将生活场景描绘得如此生动，他能理解吗?

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][daɪ'vɜːrdʒəns][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəˌtʃərz] .
No , we must expect a continual divergence in our literatures .
不 , 我们 必须 预计 一个 持续的 发散 在 我们的 文学 .

不，我们必须预料到我们的文献会不断出现分歧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
And it is best that there should be .
和 它 是 最好的 那 那里 应该 是 .

而且最好是有这样的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɜːrθ]
There can be no development of a nation's literature worth
那里 能 是 不 发展 的 一个 国家的 文学 值得
['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ɪts] [oʊn] [laɪnz] ,
anything that is not on its own lines ,
任何事物 那 是 不是 在 它是 自己的 线条 ,

一个国家的文学发展，如果不遵循本国的路线，就不可能有任何价值。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtɪv] [mə'tɪriəlz] .
out of its own native materials .
出去 的 它是 自己的 本国的 材料 .

由其自身天然材料构成。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
We must not expect that the English will understand that literature
我们 必须 不是 预计 那 这 英语 将要 理解 那 文学
[ðæt] [iks'presiz] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,
that expresses our national life ,
那 表达 我们的 国家的 生活 ,

我们不能指望英国人能够理解那些表达我们民族生活的文学作品。

['kærəktər] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ʌv; əv]
character , conditions , any better than they understand that of the French or of
特点 , 状况 , 任何 更好的 比 他们 理解 那 的 这 法语 或者 的
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
the Germans .
这 德国人 .

他们的性格和条件，并不比法国人或德国人更了解。

[ænd; ənd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,
And , on our part ,
和 , 在 我们的 部分 ,

而就我们而言，

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ˈlɪtərəri] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

the	**day**	**has**	**come**	**when**	**we**	**receive**	**their**	**literary**	**efforts**	**with**	**the**	**same**
这	天	有	来	什么时候	我们	收到	他们的	文学	努力	和	这	相同的

[rɪˈspektfl] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪk] [ðer; ðər]

respectful	**desire**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**them**	**that**	**we**	**have**	**to**	**like**	**their**
尊重	欲望	到	是	高兴	和	他们	那	我们	有	到	喜欢	他们的

[dres] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .

dress	**and**	**their**	**speech**	**.**
裙子	和	他们的	演讲	.

到了今天，我们对待他们的文学作品，会像喜欢他们的衣着和言谈一样，抱持着同样的尊重和欣赏之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神